

**PROPOSED AMENDMENTS TO SCHEDULES "1" AND "2" OF SECTION 23 OF THE  
JAMES BAY AND NORTHERN QUÉBEC AGREEMENT AND SCHEDULES  
"A" AND "B" OF THE *ENVIRONMENT QUALITY ACT***

**WORKING DOCUMENT**

**Kativik Environmental Advisory Committee**

**May 1997**

**PROPOSED AMENDMENTS TO SCHEDULES "1" AND "2" OF SECTION 23 OF THE  
JAMES BAY AND NORTHERN QUÉBEC AGREEMENT AND SCHEDULES  
"A" AND "B" OF THE ENVIRONMENT QUALITY ACT**

**1. INTRODUCTION**

Section 23 of the James Bay and Northern Québec Agreement (JBNQA) and Chapter II of the *Environment Quality Act* (EQA, ss. 168 to 213) contain provisions, including an environmental and social impact assessment and review procedure, applying specifically to Nunavik.

Schedule 1 of Section 23 of the JBNQA and Schedule A of the EQA define list the categories of projects which are automatically subject to the impact assessment and review procedure, while Schedule 2 of Section 23 of the JBNQA and Schedule B of the EQA indicate the categories of projects which are automatically exempt. So-called "grey area" projects fall into neither category and, where applicable, are individually assessed by the Kativik Environmental Quality Commission (s. 192). The Commission makes a recommendation to the Minister of the Environment and Wildlife as to whether or not the project should undergo the impact assessment and review procedure, and the Minister makes the final decision. Whereas schedules A and B of the EQA were originally based on schedules 1 and 2 of Section 23 of the JBNQA, they differ somewhat. As a rule, the EQA schedules elaborate on the definitions of project categories listed in the JBNQA schedules.

Given the critical importance of these schedules for enforcing project impact assessment and review in Nunavik, they should be reviewed periodically to reflect technological change, past experience, and changes to other Canadian or Québec impact assessment and review procedures.

Both the JBNQA and the EQA provide for the review and amendment of these schedules:

**JBNQA, par. 23.3.12**

*All developments listed in Schedule 1 shall automatically be subject to the impact assessment and review procedures provided for herein.*

*The list of developments in Schedule 1 shall be reviewed by Québec and the Regional Government every five (5) years and may be updated or modified by mutual consent of the parties as may be necessary in the light of technological changes and experiences with the assessment and review process.*

**JBNQA, par. 23.3.13**

*All developments listed in Schedule 2 shall not be subject to an assessment or review.*

*The list of developments in Schedule 1 shall be reviewed by Québec and the Regional Government every five (5) years and may be updated or modified by mutual consent of the*

*parties as may be necessary in the light of technological changes and experiences with the assessment and review process.*

**JBNQA, par. 23.7.10**

*The provisions of this Section can only be amended with the consent of Canada and the interested Native party, in matters of federal jurisdiction and with the consent of Québec and the interested Native party, in matters of provincial jurisdiction.*

*Legislation enacted to give effect to the provisions of this Section may be amended from time to time by the National Assembly of Québec, in matters of provincial jurisdiction, and by Parliament, in matters of federal jurisdiction.*

**EQA, s. 205**

*The Government may, by regulation: c) modify, pursuant to a recommendation of the Cree Regional Authority to that effect, Schedules A and B and, pursuant to a similar recommendation, automatically subject to, or exempt from, the assessment and review procedure contemplated in Division II of this chapter, other projects; d) modify, pursuant to a recommendation of Makivik Corporation to that effect, Schedules A and B and, pursuant to a similar recommendation, automatically subject to, or exempt from, the assessment and review procedure contemplated in Division III of this chapter, other projects...*

**It is within this context that the Kativik Environmental Advisory Committee (KEAC) hereby submits proposed amendments to schedules 1 and 2 of the JBNQA and schedules A and B of the EQA.** The KEAC encourages stakeholders to express their views and eventually improve these proposals. This is the reason for consulting the main stakeholders, namely, the Kativik Environmental Quality Commission, Makivik Corporation and the Kativik Regional Government.

## **2. OBJECTIVES OF THE SCHEDULE REVIEW**

The proposed amendments to these schedules are based on the following two objectives:

### **2.1 Streamline the impact assessment and review procedure and make it more efficient**

The past twenty years' experience in applying the procedure has highlighted gaps in the schedules, a fact which reduces the process' efficiency. For example, the interpretation of certain paragraphs leads to confusion, making it necessary to obtain legal opinions and, on occasion, generating contradictory viewpoints.

### **2.2 Apply the procedure to projects with major impacts, and omit those with minor environmental and social impacts that are easy to control**

Past experience has also shown that the impact assessment statements for many projects were not very useful in environmental or social terms. One example is those prepared for certain waste disposal sites in the North in Inuit villages. This waste disposal method is well regulated and impact assessment and review is often unwarranted.

## **3. AIMS AND PRINCIPLES UNDERLYING THE PROPOSED AMENDMENTS TO THE SCHEDULES**

The review of the schedules is based on a number of concepts, aims and principles.

### **3.1 The environmental impact assessment and review reform in southern Québec**

As far as possible, this schedule review reflects the aims of the proposed reform of the impact assessment and review procedure applicable in southern Québec. The current reform is based on a series of consultations on the environmental impact assessment and review procedure, including the Lacoste report (1988), the Commission on Planning and Infrastructures, the parliamentary commission formed following the public consultation held on the draft regulation respecting environmental impact assessment and review (1993), and the parliamentary commission of December 1994 involving environmental and industrial groups.

The proposed reform of the impact assessment and review procedure applicable in the south includes a list of projects that should be automatically subject to impact assessment and review. The principle underlying this list is that only projects with major environmental and social impacts should require impact assessment and review, i.e. projects which:

- . significantly affect air, water or soil quality;
- . modify or significantly affect ecosystems, vegetation or wildlife;
- . significantly affect land/resource use or organization;
- . raise substantial public concern regarding their social, economic or heritage-related aspects;
- . may involve significant public health or safety hazards;
- . have considerable cumulative effects or cause synergy which threaten public health, resource use or biological diversity.

The proposed amendments to Schedule 1 of the JBNQA and Schedule A of the EQA are largely based on the list of projects which are automatically subject to impact assessment and review under the proposed reform of the impact assessment and review procedure applicable in the south. The vast majority of these projects have been included in the amendments to Schedules 1 and A. Any exceptions are due to the fact that certain projects may apply to the south and not the north (e.g. construction of an overhead rapid transit system).

One of the major differences between the procedure applicable in the south and the procedure for the north is the absence of "grey area" projects. Any project not included on the list of projects which are automatically subject to impact assessment and review is automatically exempt. During the consultations targeting this reform, participants agreed that there should be only one list of major projects subject to a single impact assessment and review procedure. In their view, this would eliminate discretionary decisions, reduce uncertainty, and make the procedure simpler, clearer and easier for the public and project proponents to understand. *This concept could be applied to the process applicable in the north. The KEAC would like stakeholders to deliberate on the usefulness of a single schedule defining those projects which are automatically subject to the impact assessment and review procedure.*

### **3.2 Experience acquired in the application of the impact assessment and review procedures applicable in the north**

The schedule review reflects the experience acquired over the past twenty years of applying the impact assessment and review procedures applicable in the north.

Since the time the impact assessment and review procedures came into effect with the signing of the JBNQA in 1975, a great many projects have undergone impact assessment and review. Megaprojects such as the La Grande 2A and Laforge power stations were issued certificates of authorization under the Québec procedure established by sections 22 and 23 of the JBNQA and Chapter II of the EQA. Smaller-scale projects (in-trench disposal sites, quarries, etc.) have also undergone impact assessment and review. Consequently, the considerable experience we have gained enables us to objectively review the usefulness, from an environmental and social perspective, of applying the impact assessment and review procedure to certain types of projects. In particular, it allows us to identify those categories of project which require environmental impact assessment and those for which it is superfluous, based on the principles set forth in paragraph 23.2.4 of the JBNQA and section 186 of the EQA (protection of Native people; hunting, fishing and trapping rights, etc.).

As a result, the proposed amendments to Schedule 1 (JBNQA) and Schedule A (EQA) contain certain project categories which are not contained in the proposed reform of the procedure applicable in the south. For instance, experience has proven the usefulness of requiring impact assessment and review for mining projects, regardless of their nominal production capacity. It has also shown that it is not useful to automatically submit all sanitary sewage systems comprising more than 1 km of pipes to impact assessment and review.

### **3.3 Amendments proposed to these schedule in the past**

Over the years, different stakeholders have proposed amendments to the schedules. The amendments currently being proposed reflect these recommendations.

In 1984, a MENVIQ/Cree Regional Authority working group reviewed the application of Section 22 of the JBNQA and produced a report containing a series of recommendations designed to enhance environmental protection on the James Bay territory. It is interesting to note that, already in 1984, this working group recommended reviewing the schedules and, where necessary, amending them in keeping with the procedure described in section 205(c) of the Environment Quality Act.

In 1982, MENVIQ submitted proposed amendments to schedules A and B to the KEAC. These proposals reflected experience acquired over the years. Unfortunately, neither the KEAC nor MENVIQ acted on these recommendations. Many of them are still relevant today, while others have become obsolete.

Over the years, various stakeholders also made a wide range of ad hoc recommendations. The KEAC itself recently issued proposals for amending the JBNQA schedules to reflect those of the EQA. Another ad hoc recommendation concerns an agreement between MEF and the Native parties to add commercial hunting projects to schedules A and B of the EQA.

The efforts of these different groups have been helpful in drafting the current proposed amendments.

## **4. PRESENTATION OF THE PROPOSED AMENDMENTS TO THE SCHEDULES**

The proposed amendments to the schedules are contained in Appendix 1 of this document in the form of explanatory notes designed to facilitate a quick comparison of the current version of the schedules with the proposed version. The "current" version cited in the explanatory notes has been taken from schedules A and B of the EQA since they contain more specific definitions than schedules 1 and 2 of Section 23 of the JBNQA.

## **5. CONCLUSION**

As indicated above, these proposals constitute what should be considered a working document designed to orient discussions intended to improve schedules 1 and 2 of the JBNQA and schedules A and B of the EQA.

After twenty years of applying the environmental and social protection regime to the James Bay and Northern Québec territory, we admit that the schedules need to be reviewed and improved. The time is ripe since the regime applicable to southern Québec is currently under review.

Some would hold that the entire environmental and social protection regime as a whole and particularly the impact assessment and review procedure applicable to the territory, should also be reviewed and improved. It would no doubt be more useful to amend the schedules at the same time

as the environmental and social impact assessment and review procedure. However, the numerous attempts made in the past to review the environmental protection regime proved unproductive. The KEAC feels that while the entire regime needs reviewing, the schedules can be reviewed separately under the provisions of the JBNQA and EQA. The approach we are suggesting here is to proceed step by step, beginning with the provisions which show the greatest potential for success.

**SCHEDULE A**

**EXPLANATORY NOTES**

**EXPLANATORY NOTES**

**PROPOSED AMENDMENTS TO SCHEDULES A AND B OF THE  
*ENVIRONMENT QUALITY ACT***

**EXPLANATORY DATA SHEET**  
**Schedule A of the EQA**  
**Paragraph (a)**

**MINES AND ORE PROCESSING**

**Current version:**

- (a) all mining developments, including the additions to, alterations or modifications of existing mining developments;

**Proposed version:**

- (a) mine start-up and subsequent operation; construction and operation of an ore processing plant, reprocessing plant or tailings pond;

**Context and justification:**

Directive 019 governs only part of the impact assessment and review procedure for these projects, ignoring the related social impacts. MEF feels that mines can have a significant impact on the environment through, for example, the disposal of acid-generating waste rock, ore storage and mine water discharge. In fact, mines are a priority sector under the PRRI. Mining developments are subject to the federal environmental impact assessment and review procedure.

The federal and provincial (proposed reform) procedures set threshold levels for determining whether a project is subject to impact assessment and review (Québec proposes a threshold based on a nominal production capacity of 7000 or more tonnes/day for a metal mine). However, experience in northern regions has shown that, given the issues involved, such a threshold is unnecessary. Apparently no threshold was applied to the Eastmain and Grevet mines.

"Additions to, alterations or modifications of existing mining developments" would no longer be included in Schedule A. They would be treated as project modifications and would not require a new directive.

**EXPLANATORY NOTES**  
**Schedule A of the EQA**  
**Paragraph (b)**

**BORROW, SAND/GRAVEL PITS AND QUARRIES**

**Current version:**

- (b) all borrow, sand and gravel pits and quarries, with areas of or over 3 hectares;

**Proposed version:**

None (remove from Schedule A)

**Context and justification:**

The impact assessment and review procedure is not necessary for these projects, since they are adequately covered by existing regulations (Regulation respecting pits and quarries). Moreover, neither the provincial (proposed reform) nor the federal procedure deals with these projects.

Sand/gravel pits and quarries which are part of a larger project will be dealt with in the impact assessment and review for that particular project. For example, the express opening and operation of a sand pit for a road project would be covered by the impact assessment statement for that project.

**EXPLANATORY NOTES**  
**Schedule A of the EQA**  
**Paragraph (c)**

**HYDROELECTRIC POWER PLANTS AND NUCLEAR INSTALLATIONS**

**Current version:**

- (c) all hydroelectric power plants and nuclear installations and their associated works;

**Proposed version:**

- (c) the following hydroelectric power plant and nuclear installation projects:

- construction of a hydroelectric power plant on a site which has never been used for this purpose;
- reconstruction of a hydroelectric power plant with a generating capacity of 25 MW or more;
- construction or reconstruction of a hydroelectric power plant on a site designated or recognized by a municipal, regional or provincial authority for recreational, heritage-related or conservation purposes (other than a site designated under the *Parks Act* or the *Act respecting ecological reserves*);
- increase in the generating capacity of a hydroelectric power plant with a current capacity of 25 MW or more, whether the increase is cumulative or not;

(The term "site" refers to that section of a watercourse located between the water intake and the point where its tailrace discharges into the watercourse);

- construction or reconstruction of a nuclear fission or fusion installation;
- construction or reconstruction of a nuclear fuel production, processing or reprocessing facility;
- increase in the generating or output capacity of these installations;
- re-opening of such an installation after a shutdown of 24 consecutive months or more;
- dismantling of such an installation;
- construction, reconstruction or expansion of a spent fuel storage facility;
- construction of a heavy water production plant.

**Context and justification:**

This amendment is aimed primarily at harmonization with the proposed reform of the provincial impact assessment and review procedure applicable in the south. Project descriptions are more precise. It

would essentially not affect the assessment and review procedure's (north) current application, except that a hydroelectric power plant with a generating capacity of less than 25 MW built on a site which has never been used for this purpose would become a "grey area" project.

**EXPLANATORY NOTES**  
**Schedule A of the EQA**  
**Paragraph (d)**

**PROJECTS IN THE HYDROUS ENVIRONMENT**

**Current version:**

- (d) all storage and water supply reservoirs related to works intended to produce electricity;

**Proposed version:**

- (d) the following hydrous environment projects:

- construction of a dam, dike or sill in a lake or outfall of a lake with a surface area larger than 600 000 m<sup>2</sup>, or a structure designed to increase a lake's surface area to over 600 000 m<sup>2</sup> to the maximum reservoir level of the dam, dike or sill;
- reconstruction of a dam, dike or sill in a lake or outfall of a lake with a surface area of 600 000 m<sup>2</sup> or more, or that is designed to increase a lake's surface area to 600 000 m<sup>2</sup> or more to the maximum reservoir level of the dam, dike or sill;
- construction of a dam, dike or sill designed to create a static water supply of an area exceeding 150 000 m<sup>2</sup> to the maximum reservoir level of the dam, dike or sill;
- reconstruction of a dam, dike or sill designed to create a static water supply of an area of 150 000 m<sup>2</sup> or more to the maximum reservoir level of the dam, dike or sill;
- demolition of one of these dams, dikes or sills, when the structure holds water of a surface area of 600 000 m<sup>2</sup> for a lake or 150 000 m<sup>2</sup> for a watercourse;

(Demolition of a dam is not automatically subject to the impact assessment and review procedure under section 81 of the *Watercourses Act*).

- dredging, digging, backfilling or filling, for whatever purposes, inside the 2-year recurring floodline of a lake or watercourse, over a cumulative length of 1000 m or more or over a cumulative surface area of 20 000 m<sup>2</sup> or more for a single watercourse or lake;
- diversion of all or part of a watercourse or lake;
- withdrawal or diversion of water from a watercourse or lake into another watershed, province or country;

(Withdrawal of water for transportation by truck, for use as ballast in a ship or for use in the activities contemplated by section 32 of the *Environment Quality Act* is not automatically subject to the impact assessment and review procedure).

**Context and justification:**

This amendment is aimed primarily at harmonization with the proposed reform of the provincial impact

assessment and review procedure applicable in the south. Dam, dike or sill construction or reconstruction projects which do not meet the surface area criteria would become "grey area" projects. Moreover, the proposed amendment includes a number of projects (watercourse/lake diversion) which are not included in the current version of Schedule A.

**EXPLANATORY NOTES**  
**Schedule A of the EQA**  
**Paragraph (e)**

**ELECTRICITY**

**Current version:**

- (e) all electric power transmission lines of over 75 kV;

**Proposed version:**

- (e) the following electric power transmission line, switching station or transformer substation projects:
- construction of an electric power transmission line or secondary transmission line with a voltage of 315 kV or more, over a length of 2 km or more;
  - construction of a new switching station or transformer substation with a voltage of 315 kV or more;
  - expansion of a switching station or transformer substation with a voltage of 315 kV or more;

**Context and justification:**

This amendment is aimed primarily at harmonization with the proposed reform of the provincial impact assessment and review procedure applicable in the south. Under it, all electric power transmission lines, switching stations and transformer substations with a voltage of 75 kV to 315 kV would become "grey area" projects. Currently, Schedule A does not include switching stations or transformer substations.

**EXPLANATORY NOTES**  
**Schedule A of the EQA**  
**Paragraph (f)**

**EXTRACTION OR PROCESSING OF ENERGY-YIELDING MATERIALS**

**Current version:**

- (f) all operations or installations related to the extraction or processing of energy-yielding materials;

**Proposed version:**

- (f) all operations or installations related to the extraction or processing of energy-yielding biomass;

**Context and justification:**

The current version of paragraph (f) includes biomass, waste treatment, oil and gas. Under the proposed amendment, waste treatment, oil and gas are covered by separate paragraphs of Schedule A.

**EXPLANATORY NOTES**  
**Schedule A of the EQA**  
**Paragraph (g)**

**FOSSIL-FUEL FIRED POWER GENERATING PLANTS**

**Current version:**

- (g) all fossil-fuel fired power generating plants with a caloric capacity of or above 3000 KW;

**Proposed version:**

- (g) the following energy-yielding projects:
- construction of a power plant that generates electricity by combustion, including cogeneration, with a generating capacity of 3 MW or over, whether cumulative or not;
  - establishment of a solar or wind-powered electric power generating facility with a capacity of 3 MW or more or an increase in the generating capacity of a solar or wind-powered electric power generating facility with a capacity of 3 MW or more.

**Context and justification:**

Like the proposed reform of the provincial impact assessment and review procedure applicable in the south, this amendment adds projects involving the production of electricity using solar or wind power, and cogeneration projects which are not included in the current version. It also provides for increases in the generating capacity of power generating plants, wind turbines and solar-powered projects. Based on the experience acquired during the review of small power plants in the north, it is not necessary to change the 3-MW threshold for determining whether projects are automatically subject to impact assessment and review. Given their proximity, small power plants in northern communities may constitute a nuisance for residents.

**EXPLANATORY NOTES**  
**Schedule A of the EQA**  
**Paragraph (h)**

**FOREST ROADS**

**Current version:**

- (h) any road or branch of such road of at least 25 km in length which is intended for forestry operations for a period of at least 15 years;

**Proposed version:**

None (remove from Schedule A)

**Context and justification:**

Schedule 1 of the James Bay and Northern Québec Agreement reads:

Major access roads built for extraction of forestry products

The current version of Schedule A of the EQA defines "major access roads".

The proposed reform of the provincial impact assessment and review procedure applicable in the south excludes these projects from the impact assessment and review procedure. MENVIQ's proposal of October 20, 1982 also recommended excluding them (Chapter II, EQA). However, experience has shown that, on occasion, it may be useful to review projects for major access roads, including those "built for extraction of forestry products," particularly given the problems associated with opening up the territory (these roads are public) and the impacts on traditional Cree pursuits. In other cases, impact assessment and review produced few concrete results. Consequently, it is proposed that these be considered "grey area" projects to be assessed on a case-by-case basis. It should be pointed out that review of this type of project served as a springboard for trying to assess and review forestry operations associated with forest roads, although this was clearly not the intention when paragraph (h) was drafted.

**EXPLANATORY NOTES**  
**Schedule A of the EQA**  
**Paragraph (i)**

**PROCESSING/TREATMENT OF FOREST PRODUCTS**

**Current version:**

- (i) all wood, pulp and paper mills or other plants for the transformation or the treatment of forest products;

**Proposed version:**

- (i) construction of a mill within the meaning of the *Regulation respecting pulp and paper mills* and construction of a plant for producing particle board from wood material, with an nominal annual production capacity of 50 000 m<sup>3</sup> or more.

**Context and justification:**

This amendment is aimed primarily at harmonization with the proposed reform of the provincial impact assessment and review procedure applicable in the south. The main change, for all intents and purposes, is that a proposed sawmill would become a "grey area" project. The biophysical aspects of sawmill projects are adequately dealt with in section 22 of the EQA. However, a sawmill could be subject to impact assessment and review upon recommendation by COMEV.

NB: In the final version, this paragraph will be combined with paragraph (r) (industrial projects).

**EXPLANATORY NOTES**  
**Schedule A of the EQA**  
**Paragraph (j)**

**LAND USE**

**Current version:**

- (j) all land use projects which affect more than 65 km<sub>2</sub>;

**Proposed version:**

None (remove from Schedule A)

**Context and justification:**

Schedule 1 of the JBNQA formulates this paragraph as follows:

In general, any significant change in land use substantially affecting more than 25 square miles

This paragraph is included under the heading "Forestry", and, consequently, seems to be designed to make forestry development not included under government-approved management plans subject to the impact assessment and review procedure (Schedule 2, par. i)). Other projects involving significant change in land use over areas exceeding 65 km<sub>2</sub> are already covered by other paragraphs in the schedules (hydroelectric power plants, parks, ecological reserves, communities, etc.). Moreover, consultation mechanisms for land use plans already exist.

MEF is keenly aware of the problems related to forestry in the James Bay territory. However, it feels that environmental impact assessment of forestry operations is not the appropriate tool for tackling them. The case of the Nabakatuk sawmill impact assessment statement would seem to corroborate this viewpoint. The project proponent invested considerable time and resources in assessing the impact of forestry operations used to supply the sawmill. While the exercise in itself may be interesting, it is unlikely that it will be very useful in obtaining environmental or social gains.

We suggest that this paragraph be eliminated from Schedule A and fall into the "grey area". Should a project affecting more than 65 km<sub>2</sub> not be included under Schedule A, it would be a "grey area" project.

Finally, we should point out that no other environmental impact assessment and review procedure (provincial or federal) includes forestry operations.

**EXPLANATORY NOTES**  
**Schedule A of the EQA**  
**Paragraph (k)**

**SANITARY SEWAGE SYSTEMS AND WASTEWATER**

**Current version:**

- (k) all sanitary sewage systems including more than 1 km of piping and all wastewater treatment plants designed to treat more than 200 kl of wastewater per day;

**Proposed version:**

- (k) all wastewater treatment or disposal systems in communities north of the 55th parallel designed to treat more than 200 kl of wastewater per day.

**Context and justification:**

It is proposed that only wastewater treatment/disposal projects in communities north of the 55th parallel be subject to the impact assessment and review procedure. In the past, these projects have been problematic due to factors such as permafrost, climate, etc.

Other projects would fall into the "grey area", with the exception of a sewage pipe at least 2 km long (see proposed amendment to Schedule B, par. f)). MEF already has regulations and directives which are adequate for dealing with these projects. Experience has shown that it is preferable to assess this type of project on a case-by-case basis in order to determine whether an impact assessment statement is warranted.

This type of project is not subject to either the provincial (proposed reform) or the federal impact assessment and review procedure.

**EXPLANATORY NOTES**  
**Schedule A of the EQA**  
**Paragraph (l)**

**WASTE**

**Current version:**

- (l) all systems for the collection and disposal of solid waste;

**Proposed version:**

- (l) the following solid waste disposal or treatment projects:
- construction, creation or reconstruction of an incineration facility designed to receive, in whole or in part, solid waste or sludge from wastewater treatment plants;
  - increase of 35% or more in the treatment capacity of this facility;
  - construction of facilities or installation of equipment used, in whole or in part, in combustion for energy purposes, pyrolysis or solid waste gasification, and whose treatment capacity exceeds 5000 tonnes/year;
  - increase of 35% or more in the treatment capacity of these facilities or equipment;
  - establishment or expansion of a sanitary landfill site or dry materials disposal site;

NB: the conditions for subjecting sanitary landfill sites or dry materials disposal sites to the impact assessment and review procedure will be reviewed when the new *Regulation respecting solid waste* comes into effect.

- construction, reconstruction or expansion resulting in a 35%-or-more increase in the treatment capacity of commercial composting facilities designed to receive, in whole or in part, solid waste or sludge from municipal wastewater treatment plants;

(Composting facilities designed exclusively to receive grass, leaves, cuttings and other matter from gardening activities, wood waste, agricultural residues, food waste and that portion of household waste sorted at the source, comprising plant matter and separated from all other matter are not automatically subject to the impact assessment and review procedure).

- installation or use of equipment or facilities used, in whole or in part, in the incineration, combustion for energy purposes or pyrolysis of hazardous waste, biomedical waste or waste from industrial processes, when this waste is generated by another operator;

(Combustion of used oil for energy purposes is not automatically subject to the impact assessment and review procedure).

- increase of 35% or more in the treatment capacity of these installations;
- establishment or expansion of a site used, in whole or in part, for the final disposal of

hazardous waste;

- establishment or expansion of a site used, in whole or in part, for the final disposal of waste from industrial processes;
- establishment of a site used, for commercial purposes, for the final disposal of contaminated soil;
- establishment of a site used, in whole or in part, for thermal, physico-chemical or biological treatment of more than 100 000 m<sup>3</sup> of contaminated soil/year;
- installation or use of facilities or equipment serving, in whole or in part, for treatment other than incineration, pyrolysis, combustion for energy purposes or neutralization of hazardous waste or waste from industrial processes, including their subsequent disposal, when the annual nominal treatment capacity of these installations, for purposes other than recycling, is 25 000 tonnes or more;
- increase of 35% or more in the treatment capacity of these installations, when their annual nominal treatment capacity, for purposes other than recycling, is already 25 000 tonnes or more.

**Context and justification:**

In addition to detailing the nature of projects automatically subject to impact assessment and review, this amendment is aimed at harmonization with the proposed reform of the provincial impact assessment and review procedure applicable in the south. It also seeks to eliminate the ambiguity over the term "collection system", and to include hazardous waste and contaminated soil treatment.

Under this amendment, in-trench disposal sites would no longer be automatically subject to the impact assessment and review procedure, but would constitute "grey area" projects to be assessed on a case-by-case basis, except for facilities of 50 persons or more/year (see proposals for Schedule B).

**EXPLANATORY NOTES**  
**Schedule A of the EQA**  
**Paragraph (m)**

**PARKS AND ECOLOGICAL RESERVES**

**Current version:**

(m) all projects for the creation of parks or ecological reserves;

**Proposed version:**

No change (same wording)

**Context and justification:**

This type of project is not subject to either the provincial (proposed reform) or federal impact assessment and review procedure. However, given the Crees' specific land use concerns, it seems justified to require such projects to undergo impact assessment and review.

**EXPLANATORY NOTES**  
**Schedule A of the EQA**  
**Paragraph (n)**

**OUTFITTING FACILITIES**

**Current version:**

- (n) all outfitting facilities designed to accommodate at one time 30 persons or more, including networks of outpost camps;

**Proposed version:**

None (remove from Schedule A)

**Context and justification:**

While the committees (COMEV and COMEX) have no hands-on experience in impact assessment and review of outfitting projects, we feel that an impact assessment statement is not necessary for outfitting projects designed to accommodate 30 persons or more. It is proposed that these projects be exempt from the requirement for impact assessment (see Schedule B, paragraph l)).

These projects are not subject to either the provincial (proposed reform) or federal impact assessment and review procedure. Moreover, the Hunting, Fishing and Trapping Coordinating Committee is mandated to ensure rational, sustainable wildlife harvesting in the territory governed by the JBNQA.

**EXPLANATORY NOTES**  
**Schedule A of the EQA**  
**Paragraph (o)**

**NEW COMMUNITIES**

**Current version:**

- (o) any new city, community or municipality and any expansion of 20% or more of their total territory or their urbanized areas;

**Proposed version:**

- (o) creation or relocation of a city, community or municipality

**Context and justification:**

While these projects are not subject to either the provincial (proposed reform) or federal impact assessment and review procedure, experience (Oujé-Bougoumou, Umiujaq, etc.) has shown the usefulness of assessing their environmental and social impacts.

However, it is difficult to identify an expansion of 20% or more of the territory of a new city, community or urbanized area, since this growth generally occurs over a period of years. It is also difficult to determine the usefulness of assessing the environmental and social impacts of such expansion.

**EXPLANATORY NOTES**  
**Schedule A of the EQA**  
**Paragraph (p)**

**ROADS**

**Current version:**

- (p) all access roads to a locality or road network contemplated for a new development;

**Proposed version:**

- (p) construction of a road exceeding 25 km in length, with the exception of winter roads and roads built for extraction of forestry products.

**Context and justification:**

The proposed amendment is designed to make all permanent roads (except forest roads) exceeding 25 km in length automatically subject to the environmental impact assessment and review procedure. For instance, in future, the proposed linking of two existing infrastructures through a road exceeding 25 km in length would require impact assessment. A road of 25 km or less would become a "grey area" project. The reform of the provincial impact assessment and review procedure applicable in the south essentially proposes the same criterion, making some four-lane highways of 5 km or more (not applicable to the North) subject to impact assessment and review and exempting the construction of roads for forest management, mining or energy-related purposes.

**EXPLANATORY NOTES**  
**Schedule A of the EQA**  
**Paragraph (q)**

**TRANSPORTATION, OIL AND NATURAL GAS**

**Current version:**

- (q) all port and harbour facilities, railroads, airports, pipelines or dredging operations for the improvement of navigation;

**Proposed version:**

- (q) the following transportation, oil or natural gas projects:
- construction or expansion of a port or wharf, unless it is designed solely for fishing boats under 12 m long or pleasure craft;
- (Establishment of temporary port and harbour facilities required for the duration of construction work is not automatically subject to the impact assessment and review procedure).
- construction of a classification yard or railway terminus;
  - construction, over 2 km or more, of a railway, except within an industrial park;
  - construction of an airport involving the construction of a landing strip 1000 m or more in length;
  - extension or addition of an aerodrome strip resulting in a change in the reference code defined in keeping with the *Air Regulations*.
  - construction of a pipeline over 2 km or more;
  - construction of a pipeline in an existing right of way used for that purpose and construction of pipelines beneath the roadway are not automatically subject to the impact assessment and review procedure;
  - construction of an oil or natural gas drilling facility located;
  - construction of a pipeline in an existing right of way used for that purpose, and installation of utility gas pipes less than 30 cm in diameter designed for a pressure of less than 4000 KPa are not automatically subject to the impact assessment and review procedure.

This amendment is aimed primarily at harmonization with the proposed reform of the provincial impact assessment and review procedure applicable in the south. The nature of those port and harbour facilities, railroads, airports, and pipelines subject to impact assessment and review are more clearly defined. Projects involving dredging operations for the improvement of navigation are dealt with in the proposed amendment to Schedule A, par. (d).

**EXPLANATORY NOTES**  
**Schedule A of the EQA**  
**Paragraph (r)**  
**Projects not currently listed in Schedule A**

**INDUSTRIES**

**Current version:**

None. These projects are not currently listed in schedules A or B.

**Proposed version:**

(r) the following industrial projects:

- construction of a cant mill as defined in the *Regulation respecting the quality of the atmosphere*.
- construction of an aluminum smelter, ferro-alloy plant, or plant producing metal or metalloids from ore other than gold or ore concentrate;
- construction of a plant producing metal from used metals or mining residue;

**Context and justification:**

This amendment is aimed primarily at harmonization with the proposed reform of the provincial impact assessment and review procedure applicable in the south. The above-mentioned projects do not appear in the current versions of the schedules and are "grey area" projects. Since there is no reason to include all projects identified in the proposed reform (it is unlikely that they will materialize in the north in the near future), the proposal reflects only those projects likely to be carried out in the north.

**EXPLANATORY NOTES**  
**Schedule A of the EQA**  
**Paragraph (s)**  
**Projects not currently listed in Schedule A**

**WILDLIFE HARVESTING**

**Current version:**

None. These projects are not currently listed in schedules A or B.

**Proposed version:**

- (s) - commercial hunting of wildlife designed for an annual kill of more than 1000 animals of each species, and related facilities;
- increase in the number of animals killed annually for commercial purposes over and above 1000 of each species, and related facilities;
- keeping wildlife in captivity or wildlife husbandry, and related facilities;

**Context and justification:**

On November 11, 1993, the government and the Native parties (Cree, Inuit, Naskapi) signed Complementary Agreement No. 12 on commercial hunting, keeping animals in captivity and breeding certain species. The parties acknowledge that schedules A and B of the EQA need to be amended to take projects involving commercial hunting, keeping wildlife in captivity and wildlife husbandry into account. In a letter of September 9, 1991 addressed to the JBACE, the former MLCP proposed amending Schedule A as follows:

- a) Facilities related to commercial hunting (caribou) intended to serve for more than twelve (12) months on the same site or designed for an annual kill of more than (1500) animals;
- b) Facilities related to keeping wildlife in captivity or wildlife husbandry.

Moreover, on August 1, 1994, the Cree Regional Authority (CRA), Makivik Corporation and the Naskapi Landholding Corporation proposed that Schedule A be amended as follows:

- a) Projects related to the commercial hunting of wildlife designed for an annual kill of more than 1000 animals of each species.
- b) Projects related to the husbandry or keeping in captivity of wildlife.

**EXPLANATORY NOTES**  
**Schedule A of the EQA**  
**Paragraph (t)**  
**Projects not currently listed in Schedule A**

**PESTICIDES**

**Current version:**

None. These projects are not currently listed in schedules A or B.

**Proposed version:**

- (t) aerial pesticide spraying in forest environments on 1000 hectares or more/year (BT) and 100 hectares or more for other pesticides;

**Context and justification:**

This amendment is aimed primarily at harmonization with the proposed reform of the provincial impact assessment and review procedure applicable in the south. The above-mentioned projects do not appear in the current versions of the schedules and are "grey area" projects.

**EXPLANATORY NOTES**  
**Schedule A of the EQA**  
**Paragraph (u)**  
**Projects not currently listed in Schedule A**

**OTHER PROJECTS**

**Current version:**

None. These projects are not currently listed in schedules A or B.

**Proposed version:**

(u) the following projects:

- development, construction or installation of underground tanks and use of natural structures with a total storage capacity of 10 000 m<sup>3</sup> or more designed for gases or liquids other than uncontaminated water, foodstuffs or liquid waste from a livestock production operation;
- development, construction or installation of above-ground tanks with a total storage capacity of 10 000 m<sup>3</sup> or more designed for gases;
- installation of equipment or facilities or construction of golf or downhill skiing infrastructures, when the surface area occupied is 100 hectares or more;

**Context and justification:**

This amendment is aimed primarily at harmonization with the proposed reform of the provincial impact assessment and review procedure applicable in the south. The above-mentioned projects do not appear in the current versions of the schedules and are "grey area" projects. The difference between the wording of the proposed reform and ours is that the former adds the following text to the last paragraph:

outside the area comprised within an urban perimeter defined in a development plan or an interim RCM or urban community control by-law;

**EXPLANATORY NOTES**  
**Schedule A of the EQA**  
**Conclusion**

**CONCLUSION**

**Current version:**

The projects listed in this Schedule do not include the activities contemplated in paragraph *g* of Schedule B.

Notwithstanding paragraph *a*, mining exploration projects are not automatically subject to the assessment and review procedure contemplated in sections 153 to 167.

**Proposed version:**

The projects listed in this Schedule do not include the activities contemplated in paragraph *g* of Schedule B.

Notwithstanding paragraph *a*, mining exploration projects are not automatically subject to the assessment and review procedure contemplated in sections 153 to 167.

Work, structures or developments which are secondary to a project listed in this Schedule (e.g. construction of an access road) shall be considered an integral part of that project, whether they are identified in Schedule A or B or not.

**Context and justification:**

It is proposed that a paragraph be added to the current version stating that if a project is automatically subject to impact assessment, all of its components are as well, regardless of whether a component is specifically identified in either schedule.

**EXPLANATORY NOTES**  
**Schedule B of the EQA**  
**Paragraph (a)**

**HOTELS OR MOTELS**

**Current version:**

- (a) all hotels or motels of 20 beds or less and all service stations along highways;

**Proposed version:**

- (a) all hotels or motels and all service stations along highways;

**Context and justification:**

It is difficult to envisage how submitting a hotel or motel, regardless of its capacity, to the impact assessment and review procedure could be beneficial in either environmental or social terms. Furthermore, a number of hotels and motels of more than 20 beds have been built in the territory without the proponents' having applied for an exemption.

NB: To make the text less cumbersome, paragraphs *a*, *b*, *d*, *l*, *i* and *j* will be grouped together in the final version of Schedule B.

**EXPLANATORY NOTES**  
**Schedule B of the EQA**  
**Paragraph (b)**

**DWELLINGS AND BUSINESSES**

**Current version:**

- (b) all other structures intended for dwellings, wholesale and retail trade, or intended for offices or garages, or intended for handicrafts or car parks;

**Proposed version:**

- (b) all other structures intended for dwellings, wholesale and retail trade, or intended for offices or garages, or intended for handicrafts or car parks, with the exception of camps;

**Context and justification:**

To avoid all possible ambiguity, the notion of "camp" should be included under this paragraph. Camps designed to accommodate less than 30 persons are covered under paragraph (l) of Schedule B, whereas those designed to accommodate more than 30 persons would be "grey area" projects. The purpose of the proposed amendment is to clarify this intent so that this paragraph cannot be used to exempt camps designed to accommodate more than 30 persons from impact assessment and review.

NB: To make the text less cumbersome, paragraphs *a, b, d, l, i* and *j* will be grouped together in the final version of Schedule B.

**EXPLANATORY NOTES**  
**Schedule B of the EQA**  
**Paragraph (c)**

**THERMAL POWER PLANTS**

**Current version:**

- (c) all fossil-fuel fired power generating plants having a caloric capacity below 3000 kW;

**Proposed version:**

- (c) construction of a power plant that generates electricity by combustion, including cogeneration, with a generating capacity of less than 3 MW;

**Context and justification:**

The wording of this paragraph should coincide with that of paragraph (g) of the proposed amendment to Schedule A.

**EXPLANATORY NOTES**  
**Schedule B of the EQA**  
**Paragraph (d)**

**IMMOVABLES**

**Current version:**

- (d) all school or educational establishments, rest areas, observation points, banks, fire stations or immovables intended for administrative, recreational, cultural, religious, sport and health purposes or for telecommunications;

**Proposed version:**

No amendment is proposed.

NB: To make the text less cumbersome, paragraphs *a*, *b*, *d*, *l*, *i* and *j* will be grouped together in the final version of Schedule B.

**EXPLANATORY NOTES**  
**Schedule B of the EQA**  
**Paragraph (e)**

**ELECTRIC POWER**

**Current version:**

- (e) all control or transformer stations of a voltage of 75 kV or less, or electric power transmission lines of a voltage of 75 kV or less;

**Proposed version:**

No amendment is proposed.

**EXPLANATORY NOTES**  
**Schedule B of the EQA**  
**Paragraph (f)**

**PIPES**

**Current version:**

- (f) all water and sewer mains, and all oil or gas mains of less than 30 cm in diameter with a maximum length of 8 km;

**Proposed version:**

- (f) construction of oil, gas, water or sewer mains less than 2 km in length;

**Context and justification:**

Under the proposed amendment to Schedule A, pipelines over 2 km or more would automatically be subject to the impact assessment and review procedure regardless of their diameter. As for water and sewer mains, the current versions seem to contradict one another (Schedule A, par. (k) and Schedule B, par. (f)). Under the proposed amendment, any water or sewer main less than 2 km in length would be exempt from impact assessment and review and all others would be "grey area" projects.

Note that MEF already has regulations and directives which are adequate for dealing with water and sewer main projects. Experience has shown that it is preferable to assess these projects on a case-by-case basis in order to determine whether an impact assessment statement is warranted.

This type of project is not subject to either the provincial (proposed reform) or the federal impact assessment and review procedure.

**EXPLANATORY NOTES**  
**Schedule B of the EQA**  
**Paragraph (g)**

**TESTING, PRELIMINARY INVESTIGATION, RESEARCH, ETC.**

**Current version:**

- (g) all testing, preliminary investigation, research, experiments outside the plant, aerial or ground reconnaissance work and survey or technical survey works prior to any project;

**Proposed version:**

- (g) all testing, preliminary investigation, research, experiments outside the plant, aerial or ground reconnaissance work and survey or technical survey works prior to any project, with the exception of the mining development activities contemplated by MEF Directive 019;

**Context and justification:**

By adding "with the exception of the mining development activities contemplated by MEF Directive 019", we are specifying that the following activities are not automatically exempt from impact assessment and review:

- trench-digging and any other form of excavation involving:
  - strip mining over more than 1000 m<sup>3</sup>;
  - accumulation of over 10 000 MT of waste rock;
  - bulk sampling of over 30 000 MT;
  - mining site development affecting more than one hectare;
- shaft and access ramp sinking;
- mine shaft and access ramp dewatering;
- development of waste rock disposal and ore and overburden stockpiling sites;
- temporary or permanent mine site restoration;
- construction of infrastructures and installation of related services.

These activities would become either "grey area" projects or changes to projects subject to impact assessment and review under paragraph (a) of Schedule A. Trench-digging and any other form of excavation under the threshold levels indicated above would be automatically exempt from the requirement for impact assessment by virtue of this paragraph.

**EXPLANATORY NOTES**  
**Schedule B of the EQA**  
**Paragraph (h)**

**FORESTRY DEVELOPMENT**

**Current version:**

- (h) all forestry development when included in plans provided for in the Forest Act (chapter F-4.1);

**Proposed version:**

- (h) all forestry development when included in plans provided for in and adopted under the Forest Act (chapter F-4.1), with the exception of infrastructures related to forestry development;

**Context and justification:**

MEF is keenly aware of the problems related to forestry in the James Bay territory. However, it feels that environmental impact assessment of forestry operations is not the appropriate tool for tackling them. The case of the Nabakatuk sawmill impact assessment statement would seem to corroborate this viewpoint. The project proponent invested considerable time and resources in assessing the impact of forestry operations used to supply the sawmill. While the exercise in itself may be interesting, it is unlikely that it will be very useful in obtaining environmental or social gains. Furthermore, it is difficult to define the term "project" in the forestry development context. Forest management plans (annual, five-year, general) are constantly changing, as the JBACE has seen first-hand. This raises the question as to which forest management plans would be subject to the impact assessment and review procedure (annual, five-year, general plans, amendments to these plans, etc.).

Note that neither the provincial procedure applicable in the south nor the federal procedure deals with forestry development projects.

Changing the wording of this paragraph is designed to eliminate the ambiguity surrounding the definition of "forestry development." Under the proposed amendment, the term would not include related infrastructures (camps, forest roads, etc.) even if they fall under a plan provided for and adopted under the Forest Act. Whether these infrastructures are subject to impact assessment and review will be determined according to the other paragraphs of schedules A and B.

**EXPLANATORY NOTES**  
**Schedule B of the EQA**  
**Paragraph (i)**

**STREETS AND SIDEWALKS**

**Current version:**

- (i) all municipal streets and sidewalks;

**Proposed version:**

No amendment is proposed.

NB: To make the text less cumbersome, paragraphs *a*, *b*, *d*, *l*, *i* and *j* will be grouped together in the final version of Schedule B.

**EXPLANATORY NOTES**  
**Schedule B of the EQA**  
**Paragraph (j)**

**PUBLIC AND PRIVATE ROADS**

**Current version:**

- (j) all maintenance and operation of public and private roads;

**Proposed version:**

No amendment is proposed.

NB: To make the text less cumbersome, paragraphs *a*, *b*, *d*, *l*, *i* and *j* will be grouped together in the final version of Schedule B.

**EXPLANATORY NOTES**  
**Schedule B of the EQA**  
**Paragraph (k)**

**MUNICIPAL WORKS**

**Current version:**

- (k) all repairs and maintenance on existing municipal works;

**Proposed version:**

No amendment is proposed.

**EXPLANATORY NOTES**  
**Schedule B of the EQA**  
**Paragraph (l)**

**CAMPS AND OUTFITTING FACILITIES**

**Current version:**

- (l) all temporary hunting, fishing and trapping camps and all outfitting facilities or camps for less than 30 persons;

**Proposed version:**

- (l) the following projects:
- all temporary hunting, fishing and trapping facilities;
  - all outfitting operations within the meaning of the Act respecting hunting and fishing rights in the James Bay and New Québec territories (R.S.Q., c. D-13.1, s. 41), including satellite camps and mobile camps;
  - all camps designed to accommodate less than 30 persons;

**Context and justification:**

This amendment is aimed primarily at exempting all outfitting operations from impact assessment and review. These projects are not subject to either the provincial (proposed reform) or federal impact assessment and review procedure. Moreover, the Hunting, Fishing and Trapping Coordinating Committee is mandated to ensure rational, sustainable wildlife harvesting in the territory governed by the JBNQA. Consequently, it is difficult to justify the usefulness of submitting these projects to environmental impact assessment.

This amendment also specifies the meaning of the term "outfitting operation" and makes a distinction between the satellite camps and mobile camps associated therewith.

Mobile camps are temporary shelters designed for caribou hunters, whereas satellite camps are permanent camps which complement the outfitting operation's main camp.

**EXPLANATORY NOTES**  
**Schedule B of the EQA**  
**Paragraph (m)**

**TREE CUTTING**

**Current version:**

(m) all small wood cuttings for personal or community use;

**Proposed version:**

No amendment is proposed.

NB: To make the text less cumbersome, this paragraph will be grouped together with paragraph *h* in the final version of Schedule B.

**EXPLANATORY NOTES**  
**Schedule B of the EQA**  
**Paragraph (n)**

**BORROW PITS, PITS AND QUARRIES**

**Current version:**

- (n) all borrow pits for highway maintenance purposes;

**Proposed version:**

- (n) all pits and quarries as defined under the Regulation respecting pits and quarries

**Context and justification:**

The impact assessment and review procedure is not necessary for these projects. In fact, since the environmental assessment regime came into effect, an impact assessment statement has been required for only one sand pit project and its results were not conclusive. These projects are adequately covered by the Regulation respecting pits and quarries, which specifies siting standards, water and air pollution prevention measures, etc. Moreover, where a new sand pit is to be operated less than 75 m from a watercourse, the Regulation requires the operator to submit an impact assessment statement.

Finally, sand/gravel pits and quarries which are part of a larger project which is automatically subject to impact assessment and review are dealt with during the assessment of that project. Moreover, neither the provincial (proposed reform) nor the federal procedure deals with these projects.

**EXPLANATORY NOTES**  
**Schedule B of the EQA**  
**Paragraph (o)**  
**Projects not currently listed in Schedule B**

**WILDLIFE HARVESTING**

**Current version:**

None. These projects are not currently listed in schedules A or B.

**Proposed version:**

- (o) commercial hunting of wildlife designed for an annual kill of fewer than 100 animals of each species, and related facilities;

**Context and justification:**

On November 11, 1993, the government and the Native parties (Cree, Inuit, Naskapi) signed Complementary Agreement No. 12 on commercial hunting, keeping animals in captivity and breeding certain species. The parties acknowledge that schedules A and B of the EQA need to be amended to take projects involving commercial hunting, keeping wildlife in captivity and wildlife husbandry into account. In a letter of September 9, 1991 addressed to the JBACE, the former MLCP proposed amending Schedule B as follows:

- o) Facilities related to commercial caribou hunting which are not intended to serve for more than twelve (12) months on the same site and are designed for an annual kill of less than 500 animals;

Moreover, on August 1, 1994, the Cree Regional Authority (CRA), Makivik Corporation and the Naskapi Landholding Corporation proposed that Schedule B be amended as follows:

- o) Projects related to the commercial hunting of wildlife designed for an annual kill of fewer than 100 animals of each species.

Under the proposed amendment, an increase in the number of animals killed annually for commercial purposes to more than 99 per species and the related facilities would become "grey area" projects.

## RAPPORT DE TRAVAIL AU CCEK : VERSION PRÉLIMINAIRE

État des travaux de recherche en date du 3 novembre 2004

---

### PARTIE 1 L'ASSUJETTISSEMENT AUX PROCÉDURES PROVINCIALE ET FÉDÉRALE D'ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE

Pour les fins du chapitre 23 de la *Convention la Baie James et du Nord québécois* (1975) (ci-après : CBJNQ ou la *Convention*), et notamment pour les fins des procédures d'évaluation environnementale qui y sont prévues, l'expression « développement » ou « projet de développement » signifie « un projet consistant en tout travaux, entreprise, structure, exploitation ou développement industriel pouvant toucher l'environnement ou la population [du Nunavik] à l'exclusion de l'exploitation et de l'entretien de ce projet après sa construction » (art. 23.1.1 de la *Convention*).

#### 1.1 Le critère de détermination de la procédure applicable : la nature des projets de développement

Compte tenu de l'esprit et de la lettre du chapitre 23 de la *Convention*, c'est la nature des projets de développement qui sert à déterminer qui, des autorités fédérales ou provinciales, ont compétence pour entreprendre une évaluation et un examen des impacts environnementaux et sociaux d'un projet de développement (Verreault, 2001a aux pp. 227-229 et 2001b aux pp. 1020-1021 ; Daigneault, 2002 à la p. 137). Cette interprétation est celle qui a été privilégiée par la Cour d'appel fédérale en regard du chapitre 22 CBJNQ et dont l'économie est semblable à celle du chapitre 23 (*Bande d'Eastmain*, 1993 aux pp. 529-530) :

De toute évidence, c'est la nature des questions soulevées qui déterminent les attributions respectives des membres canadiens et québécois du comité consultatif, c'est la nature du projet de développement qui détermine les attributions respectives des membres canadiens et québécois du comité d'évaluation et c'est aussi la nature du

projet qui détermine, lequel, du comité provincial d'examen ou du comité fédéral d'examen, entreprend l'examen du projet.

Tel que mentionné antérieurement (Verreault 2001a à la p. 229 et Verreault, 2001b à la p. 1020), cela signifie que le régime fédéral du chapitre 23 de la *Convention* ne peut en aucun cas s'appliquer aux projets de développement de nature exclusivement provinciale. La procédure fédérale peut être déclenchée uniquement dans l'une ou l'autre des circonstances suivantes : (i) le développement est de nature fédérale ou (ii) le développement est de nature à la fois provinciale et fédérale.

Cela étant dit, nous croyons qu'il y aurait lieu de se pencher davantage sur la définition des règles à utiliser pour établir si un projet est de nature provinciale, de nature fédérale ou encore de nature provinciale et fédérale à la fois. Notre proposition de se référer aux principes constitutionnels employés pour déterminer si un ouvrage ou une entreprise relève des compétences législatives du fédéral ou des provinces mériterait d'être explorée (Verreault 2001b aux pp. 1020-1021)

## **1.2 Les projets de développement sujets à contrôle : les activités concrètes**

Les régimes provincial et fédéral d'évaluation et d'examen des impacts du chapitre 23 de la *Convention* visent exclusivement les activités concrètes (Verreault, 2001a à la p. 232). Aussi, nul ne pourrait contraindre les administrations publiques du Québec, du Canada et du Nunavik ou des entreprises privées à soumettre leurs politiques, leurs plans ou leurs programmes (ci-après : PPP) à une évaluation environnementale en vertu du chapitre 23.

Pour que tel soit le cas, il faudrait apporter des modifications au texte de la *Convention*. Entre autres, cela pourrait être un amendement à la définition de « projet de développement » de l'article 23.1.1 CBJNQ afin d'y inclure les PPP. Ainsi, s'appliqueraient aux PPP les régimes d'évaluation environnementale actuellement applicables aux projets, y compris leurs irritants.

Ne serait-ce que pour cette raison, nous croyons qu'il serait préférable d'envisager que soit incorporée au chapitre 23 une procédure distincte s'appliquant uniquement aux PPP. À tout le moins, les critiques en regard de l'assujettissement des PPP et des projets aux mêmes procédures

d'évaluation environnementale invitent à la prudence. La section suivante du rapport fournit, entre autres choses, un bref aperçu de ces critiques.

### **1.3 L'évaluation environnementale des plans, des politiques et des programmes**

L'évaluation environnementale des PPP est communément appelée « évaluation environnementale stratégique » (ci-après : EES). Il existe plusieurs définitions de l'EES. Pour sa part, Partidário la définit comme « a systematic, on-going process for evaluating, at the earliest appropriate stage of publicly accountable decision making, the environmental quality, and consequences, of alternatives visions and development intentions incorporated in policy, planning, or programme initiatives, ensuring full integration of relevant biophysical, economic, social and political consideration ». (Partidário 1999, cité dans Nilson et Dalkmann, 2001 à la p. 2)

L'EES a vocation de s'appliquer aux PPP plutôt qu'aux projets. Son origine se trouve d'ailleurs dans un certain désillusionnement face à l'incapacité des processus d'évaluation et d'examen des impacts des projets « to assist sound environmental decision making » (Partidário, 2000 à la p. 649). L'utilisation de l'EES est de plus en plus répandue sur l'ensemble de la planète, que ce soit dans les États ou dans les organisations régionales et internationales (ex. : l'Union européenne et la Banque mondiale). Cette popularité n'est pas étonnante. De nombreux auteurs prétendent qu'il s'agit d'un outil de promotion du développement durable (Noble, 2002 aux pp. 6-7).

Au Canada, le processus d'EES actuellement applicable est prévu dans la *Directive du Cabinet sur l'évaluation environnementale des projets de politiques, de plans et de programmes* (1999) (ci-après : la Directive). Aux termes de cette directive, l'assujettissement d'un projet de PPP à une EES dépend de 2 conditions. Premièrement, il doit s'agir d'un projet de PPP dont l'adoption nécessite l'approbation d'un ministre fédéral ou du Cabinet. Deuxièmement, il faut que la mise en œuvre du projet de PPP puisse entraîner des effets environnementaux importants, tant positifs que négatifs.

Un projet de PPP répondant à ces deux conditions peut par ailleurs être exempté du processus dans trois situations précises, appelées « cas spéciaux ». Ces trois cas spéciaux sont les suivants :

(1) le projet de PPP constitue une réaction à une situation d'urgence évidente ne permettant pas d'entreprendre une EES ; (2) la question abordée par le projet de PPP est si urgente que celui-ci est soumis à un processus d'examen réduit par le Cabinet et que même une version abrégée de l'EES serait trop longue et (3) les effets environnementaux pouvant résulter de la mise en œuvre du PPP ont déjà fait l'objet d'une évaluation.

(À COMPLÉTER)

---

## RÉFÉRENCES

*Bande d'Eastmain c. Canada (Administrateur fédéral)*, [1993] 1 C.F. 501 (C.A.) (Requête pour autorisation d'appel rejetée, 14 octobre 1993, C.S.C.)

*Convention la Baie James et du Nord québécois et conventions complémentaires, Édition 1998*, Québec, Secrétariat aux Affaires Autochtones, 1998

Daigneault, R. (2002). « Les projets en milieu nordique : la nouvelle donne », Barreau du Québec, Service de la formation permanente, *Développements récent en droit de l'environnement*, Cowansville, Yvon Blais, p. 118

*Directive du Cabinet sur l'évaluation environnementale des projets de politiques, de plans et de programmes*, 1999 [En ligne] : [http://www.ccaa-acee.gc.ca/016/directive\\_f.htm](http://www.ccaa-acee.gc.ca/016/directive_f.htm) (Page consultée le 4 septembre 2004)

Nilsson, M.A. et H. Dalkman (2001). « Decision Making and Strategic Environmental Assessment », 3 : 3 *Journal of Environmental Assessment Policy and Management* 1

Noble, B.F. (2002). « The Canadian Experience with SEA and Sustainability », 22 *Environmental Impact Assessment Review* 3

Partidário, M.R. (2000). « Elements of an SEA Framework – Improving the Added-Value of SEA », 20 Environmental Impact Assessment Review 647

Verreault, M.-J. (2001a). « Les régimes juridiques d'évaluation environnementale applicables au Nunavik (Première partie : le régime québécois) », 42 : 2 Cahiers de droit 215

Verreault, M.-J. (2001b). « Les régimes juridiques d'évaluation environnementale applicables au Nunavik (Deuxième partie : le régime québécois et les chevauchements juridictionnels) », 42 : 4 Cahiers de droit 1013

## **BIBLIOGRAPHIE GÉNÉRALE**

ANSEA, *New Concepts in Strategic Environmental Assessment : Towards Better Decision-Making*, février 2002 [En ligne] :  
<http://www.taugroup.com/ansea/documents/Microsoft%20Word%20-%20ANSEA%20ADD.pdf>  
 (Page consultée le 2 septembre 2004)

Asian Development Bank, *ADB Environmental Assessment Guidelines : Strategic Environmental Assessment* [En ligne] :  
[http://www.adb.org/Documents/Guidelines/Environmental\\_Assessment/Strategic\\_Environmental\\_Assessment.pdf](http://www.adb.org/Documents/Guidelines/Environmental_Assessment/Strategic_Environmental_Assessment.pdf) (Page consultée le 2 septembre 2004)

Asian Development Bank, *ADB Environmental Assessment Guidelines : Public Consultation and Information Disclosure* [En ligne] :  
[http://www.abd.org/Documents/Guidelines/Environmental\\_Assessment/Public\\_Consultation\\_Information\\_Disclosure.pdf](http://www.abd.org/Documents/Guidelines/Environmental_Assessment/Public_Consultation_Information_Disclosure.pdf) (Page consultée le 2 septembre 2004)

Baker, D.C. et J.N. McLelland, « Evaluating the Effectiveness of British Columbia's Environmental Assessment Process for First Nations' Participation in Mining Development » dans (2003) 23 Environmental Impact Assessment Review 581

Bond, A., J. Palerm et P. Haigh, « Public Participation in EIA of Nuclear Power Plant Decommissioning Projects : a Case Study Analysis » dans (2004) 24 *Environmental Impact Assessment Review* 617

Daigneault, R., « Les projets en milieu nordique : la nouvelle donne » dans Barreau du Québec, Service de la formation permanente, *Développements récent en droit de l'environnement*, Cowansville, Yvon Blais, 2002, p. 118

Dalal-Clayton, B. et B. Sadler, *Strategic Environmental Assessment : A Rapidly Evolving Approach*, International Institute for Environment and Development, 1999 [En ligne] : <http://www.iied.org/docs/spa/epi18.pdf> (Page consultée le 2 septembre 2004)

Diduck, A. et A.J. Sinclair, « Public Involvement in Environmental Assessment : The Case of Non-Participant » dans (2002) 29 : 4 *Environmental Management* 578

Fisher, T.B., « Strategic Environmental Assessment Performance Criteria – The Same Requirements for Every Assessment » dans (2002) 4 : 1 *Journal of Environmental Assessment Policy and Management* 83

Fisher, T.B., « Strategic Environmental Assessment in Post-Modern Times » dans (2003) 23 *Environmental Impact Assessment Review* 155

International Association for Public Participation, *Public Participation Toolbox* [En ligne] : <http://iap2.org/practitionertools/toolbox.pdf> (Page consultée le 2 septembre 2004)

International Association for Public Participation, *IAP2 Public Participation Spectrum* [En ligne] : <http://iap2.org/practitionertools/index.shtml> (Page consultée le 2 septembre 2004)

Jiliberto, R., « Decisional Environment Values as the Object of Analysis for Strategic Environmental Assessment » dans (2002) 20 : 1 *Impact Assessment and Project Appraisal* 1

Mulvihill, P.R., « Expanding Scoping Community » dans (2003) 23 Environmental Impact Assessment Review 39

Mulvihill, P.R. et D.C. Baker, « Ambitious and Restrictive Scoping : Case Studies from Northern Canada » dans (2001) 21 Environmental Impact Assessment Review 363

Nilsson, M.A. et H. Dalkman, « Decision Making and Strategic Environmental Assessment » dans (2001) 3 : 3 Journal of Environmental Assessment Policy and Management 1

Nitz, T. et L. Brown, « SEA Must Learn How Policy Making Works » dans (2001) 3 : 3 Journal of Environmental Assessment Policy and Management 329

Noble, B.F., « Strategic Environmental Assessment : What is It ? & What Makes it Strategic ? » dans (2000) 2 : 2 Journal of Environmental Assessment Policy and Management 203

Noble, B.F., « The Canadian Experience with SEA and Sustainability » dans (2002) 22 Environmental Impact Assessment Review 3

Noble, B.F., « Auditing Strategic Environmental Assessment Practice in Canada » dans (2003) 5 : 2 Journal of Environmental Assessment Policy and Management 127

Noble, B.F., « A State-of-Practice Survey of Policy, Plan, and Program Assessment in Canadian Provinces » dans (2004) 24 Environmental Impact Assessment Review 351

Noble, B.F. et K. Storey, « Towards a Structured Approach to Strategic Environmental Assessment » dans (2001) 3 : 4 Journal of Environmental Assessment Policy and Management 483

Paci, C., A. Tobin et P. Robb, « Reconsidering the Canadian Environmental Impact Assessment Act : a Place for Traditional Environmental Knowledge » dans (2002) 22 *Environmental Impact Assessment Review* 111

Palerm, J.R., « Public Participation in Environmental Decision Making : Examining the Aarhus Convention » dans (1999) 1 : 2 *Journal of Environmental Assessment Policy and Management* 229

Partidário, M.R., « Elements of an SEA Framework – Improving the Added-Value of SEA » dans (2000) 20 *Environmental Impact Assessment Review* 647

Saarikoski, H., « Environmental Impact Assessment (EIA) as Collaborative Learning Process » dans (2000) 20 *Environmental Impact Assessment Review* 681

Sadler, B. et R. Verheem, *Strategic Environmental Assessment : Status, Challenges and Future Directions*, Ministry of Housing, Spatial Planning and the Environment, Publication number 14, The Hague, 1996

Sinclair, A.J. et A.P. Diduck, « Public Involvement in EA in Canada : a Transformative Learning Perspective » dans (2001) 21 *Environmental Impact Assessment Review* 113

Sinclair, A.J. et M. Doelle, « Using Law as a Tool to Ensure Meaningful Public Participation in Environmental Assessment » dans (19XX) 12 *J.E.L.P.* 27

Spyke, N.P., « Public Participation in Environmental Decisionmaking at the New Millennium : Structuring New Spheres of Public Influence » dans (1999) 26 : 2 *Boston College Environmental Affairs Law Review* 263

Steele, J., « Participation and Deliberation in Environmental Law : Exploring a Problem-Solving Approach » dans (2001) 21 :3 *Oxford Journal of Legal Studies* 415



Bureau du sous-ministre

Le 27 mars 1996

Monsieur Claude Gilbert  
Président  
Comité consultatif de l'environnement Kativik  
Case postale 75  
Kuujuuaq (Québec) J0M 1C0

Monsieur le Président,

J'ai bien reçu votre lettre du 12 mars dernier concernant les résultats de l'analyse du ministère de l'Environnement et de la Faune sur la révision des annexes 1 et 2 du chapitre 23 de la Convention de la Baie-James et du Nord québécois.

Dans ma lettre du 6 novembre dernier, j'indiquais à votre prédécesseur que les modifications proposées par le Comité consultatif de l'environnement Kativik me semblaient opportunes. Elles seront d'ailleurs prises en compte dans la réflexion que poursuit le Ministère à ce sujet.

Nous travaillons en effet à une proposition de modifications aux annexes « A » et « B » de la Loi sur la qualité de l'environnement, dans le but d'améliorer l'efficacité de la procédure d'évaluation et d'examen des impacts sur l'environnement et le milieu social. Un document de travail devrait vous être transmis bientôt pour consultation, en même temps qu'au Comité consultatif pour l'environnement de la Baie-James. Des représentants du Ministère seront dès lors disponibles pour vous rencontrer afin de répondre à vos interrogations.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'expression de mes meilleurs sentiments.

Le sous-ministre,

Jean Pronovost



ᑲᑎᐱᑲ ᓂᓇᓂᑦ ᐃᑦᓂᑦᓂᑦᓂᑦᓂᑦᓂᑦ ᓂᑎᓂᑦᓂᑦᓂᑦ  
COMITÉ CONSULTATIF DE L'ENVIRONNEMENT KATIVIK  
KATIVIK ENVIRONMENTAL ADVISORY COMMITTEE  
SECRETARIAT • C.P. 75, KUUJJUAQ (QUÉBEC), J0M 1C0 • TÉL: (819) 964-2681

---

March 15, 1996

Zebedee Nungak  
President  
Makivik Corporation  
P.O. Box 179  
Kuujuaq, Québec  
J0M 1C0

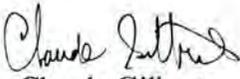
Dear Mr. President:

On September 25 1995, the Committee submitted to you the results of a revision of schedules 1 and 2 in section 23 of the *James Bay and Northern Québec Agreement*. Firstly, the modifications proposed by the Committee seek to harmonize the schedules in section 23 with those of the *Environment Quality Act*. To do this, the Committee modified the quantitative criteria and removed the qualitative criteria which tend to be ambiguous. Secondly, the Committee considered it appropriate to modify certain sections of the schedules to better adapt them to the regional context. These modifications have no equivalent in the Act.

The Committee asked the parties responsible, that is to say the provincial administrator and the Kativik Regional Government, to modify or update the schedules and to submit the results of their analyses of the proposed modifications. We would like the Makivik Corporation to do the same since your agreement is necessary to effect such modifications. Your comments will undoubtedly contribute to updating the schedules as we are proposing.

We are convinced that such a process will be useful to development in the region. At the risk of repeating ourselves, we believe that modifications will reduce the constraints imposed on development and cut the time required to implement projects without sacrificing the principles of an appropriate environmental assessment.

Yours sincerely,

  
Claude Gilbert  
Chairman

c.c.: Michel Payant

**Comité consultatif de l'environnement Kativik**

Secrétariat

---

Le 6 décembre 1995

Jamais  
mloxi

Aux membres de la Commission de la qualité  
de l'environnement Kativik

Messieurs,

Les membres du Comité consultatif de l'environnement Kativik ont amorcé une révision du chapitre 23 de la *Convention de la Baie-James et du Nord Québécois* (CBJNQ). Plus précisément, le Comité souhaite examiner de près le processus d'évaluation et d'examen des impacts sur l'environnement et le milieu social et identifier les éléments importuns qui nuisent à son bon déroulement et prolongent de façon indue la réalisation des projets. Bien qu'il y a 15 ans ce processus était innovateur, le contexte actuel diffère passablement de celui des années 1970. Par ailleurs, le savoir-faire en matière d'évaluation environnementale a grandement évolué et, parallèlement, le processus devrait en bénéficier. Le Comité croit que des modifications, mêmes mineures, aux règlements régissant la mise en oeuvre du processus sont envisageables et souhaitables.

Dans un premier temps, le Comité souhaite dresser un bilan des quelque quinze années de mise en application du processus d'évaluation et d'examen. Ce bilan, qui devra être illustré à partir d'exemple concrets, nous apparaît comme un pré-requis essentiel à l'exercice de révision. Le Comité souhaite que les membres de la CQEK participent activement à la réalisation de ce bilan et, de façon générale, à la révision du processus. Nous vous demandons de prendre quelques instants de réflexion et de nous exprimer vos préoccupations relativement au processus d'évaluation et d'examen des projets, et l'évaluation des impacts comme tel pour les projets nordiques. Il sera tout autant utile d'identifier les forces du processus que ses faiblesses, que ce soit au niveau des orientations générales, des aspects procéduraux ou des aspects administratifs (voir en annexe pour une liste détaillée des sujets de réflexion possibles).

Le Comité a également demandé à l'Administration régionale Kativik, à la Société Makivik et au ministère de l'Environnement et de la Faune d'entreprendre cette réflexion. Celle-ci pourra éventuellement s'étendre à d'autres intervenants de la région Kativik. Le Comité devra rencontrer tous ceux et celles voulant exprimer de vive voix leurs idées et leurs préoccupations, et tenter de dégager des consensus. Nous devons par la suite formuler des propositions de modifications ou de bonifications et nous pencher sur la façon d'intégrer ces changements aux règles de procédures actuelles. Vous trouverez en annexe le calendrier de travail proposé par le Comité.

Au besoin, nous vous invitons à communiquer avec le secrétariat du Comité. Celui-ci dispose de quelques documents pertinents, notamment sur les autres processus en vigueur dans les territoires conventionnés du Nord canadien<sup>1</sup>.

Veillez agréer, Messieurs, l'expression de mes sentiments les plus distingués.

Pour le président, Philippe di Pizzo,

Jacques Lacroix  
Secrétaire du Comité

---

<sup>1</sup> Le document intitulé : «Impact assessment processes and Inuit land claim settlements in Canada» de Jim Edmondson est particulièrement intéressant. Voir en annexe la liste des autres documents disponibles.

**Calendrier des travaux**

<b>Janvier 1996</b>	Appel à la réflexion
<b>Janvier à mars 1996</b>	Transmission des préoccupations, idées et commentaires au CCEK Rencontres Compilation, formulation de recommandations
<b>Avril à juin 1996</b>	Rédaction de la version préliminaire du projet de modifications Examen du projet de modifications
<b>Été 1996</b>	Rédaction du projet final de modifications Entérinement du projet par les diverses parties
<b>Septembre 1996</b>	Présentation officielle à l'administrateur

**Sujets de réflexion**

Les projets assujettis au processus  
Les exigences minimales au niveau de l'information préliminaire  
L'élaboration des directives (pertinence d'élaborer des directives types par exemple)  
La transmission de l'information  
L'accès à l'information  
Les délais administratifs  
Les délais accordés pour l'évaluation des projets  
Le suivi des décisions et des autorisations  
Le suivi des projets  
Le rayonnement de la Commission (ou sa visibilité)  
La participation du public  
L'exhaustivité des évaluations *versus* l'importance des projets  
L'évaluation *versus* l'examen des projets  
La composition de la Commission  
Les ressources financières et matérielles  
La communication  
Le fonctionnement du secrétariat

## Littérature

### Général

- Goodland, R. 1994. *Priorities in Environmental Assessment*. IAIA '94, Québec.
- Ortolano, L., Sheperd, A. 1995. *Environmental Impact Assessment: Challenges and Opportunities*. Impact Assessment (IAIA). Volume 13, no.1, pp.1-30.

### Nord du Québec

- Makivik Corporation. 1986. *An overview of concerns on the present state of impact assessment*. Makivik Research Department.
- Mulvihill, P.R., Heith, R.F. 1989. *Institutional requirements for adaptive EIA: the Kativik Environmental Quality Commission*. Environmental Impact Assessment Review, No.9, pp.399-412.

### Nord du Canada

- Edmondson, J. 1993. *Impact Assessment Processes and Inuit Land Claim Settlements in Canada*. Inuit Tapirisat of Canada.
- Environmental Impact Review Board. 1992. *Operating Procedures* (second edition). Inuvik, TNO.
- Environmental Impact Review Board. 1994. *Guidelines for impact assessment methods to be used before the Environmental Impact Review Board*. Inuvik, TNO.
- Environmental Impact Screening Committee. 1994. *Operating Guidelines and Procedures*. Inuvik, TNO.
- Green, N. et al. 1993. *Environmental Impact Assessment under the Western Arctic (Inuvialuit) Land Claim*. Environmental Impact Review Board, Inuvik, TNO.





Bureau du sous-ministre

Le 6 novembre 1995

Monsieur Philippe di Pizzo  
Président  
Comité consultatif de l'environnement Kativik  
Case postale 75  
Kuujuaq (Québec) J0M 1C0

Monsieur le Président,

J'ai bien reçu votre lettre du 25 septembre dernier qui accompagne les résultats d'un premier exercice de révision des annexes 1 et 2 du chapitre 23 de la Convention de la Baie-James et du Nord québécois (CBJNQ), réalisé par le Comité consultatif de l'environnement Kativik. Cette révision vise à harmoniser les annexes du chapitre 23 avec celles de la Loi sur la qualité de l'environnement.

Les modifications proposées aux annexes me semblent opportunes. Toutefois, étant donné que le Comité prévoit les compléter par une révision en profondeur, je me questionne sur l'à propos d'y donner suite à court terme, plutôt que d'attendre les changements, plus substantiels qui pourraient se dégager de vos travaux.

En ce qui concerne la révision du chapitre 23, je vous invite à communiquer avec M. Pierre Lefebvre, directeur de l'Évaluation environnementale en milieu nordique et de la Coordination, afin d'examiner les possibilités de collaboration avec le Ministère. Il serait important par ailleurs qu'une telle démarche soit synchronisée avec la réflexion entreprise sur le même thème par le Comité consultatif pour l'environnement de la Baie-James.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'expression de mes meilleurs sentiments.

Le sous-ministre,

Jean Pronovost





Canadian Environmental  
Assessment Agency

13<sup>th</sup> Floor, Fontaine Building  
Hull, Quebec  
K1A 0H3

Agence canadienne  
d'évaluation environnementale

13<sup>e</sup> étage, Édifice Fontaine  
Hull (Québec)  
K1A 0H3

NOV 02 1995

Monsieur Philippe di Pizzo  
Président  
Comité consultatif de l'environnement Kativik  
Secrétariat C.P. 75  
Kuujuaq (Québec)  
J0M 1C0

Monsieur, 

J'ai bien reçu votre lettre du 25 septembre concernant votre exercice de révision des annexes 1 et 2 de la *Convention de la Baie James et du Nord québécois* (CBJNQ) et de leur harmonisation éventuelle avec celles de la *Loi sur la qualité de l'environnement* (LQE).

Je conviens qu'une telle révision, après quelque deux décennies de mise en oeuvre de la CBJNQ, peut s'avérer être un exercice approprié. Je remarque cependant que cette révision ne s'est faite jusqu'à présent que sous l'angle d'une revue comparative du contenu des annexes de la CBJNQ avec celles de la seule loi provinciale, avec comme objectif de les harmoniser.

Comme vous le savez, un régime fédéral d'évaluation environnementale a également cours dans tout le Canada, incluant le Québec et le territoire Inuit, et ce depuis plus de 30 ans. Ce régime, jusqu'à récemment régi par le *Décret sur les lignes directrices visant le processus fédéral d'examen et d'évaluation en matière d'environnement* (PFEÉE), a lui-même fait l'objet d'une révision en profondeur à la lumière des riches expériences vécues pendant toutes ces années. Il en a résulté un instrument de grande qualité et des mieux actualisés, à savoir la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* (LCÉE) et ses quatre règlements d'application.

Toute la population canadienne a été consultée, des milliers d'individus, de groupes, d'entreprises et d'experts de toutes disciplines y ont pleinement participé et les provinces se sont jointes à cette importante initiative d'actualisation de la législation pour qu'elle serve encore mieux toute la population et les multiples intervenants.

.../2

Canada

Printed on recycled paper  
Imprimé sur du papier recyclé



Le travail accompli sur plus de cinq années de recherches et de consultations nous permet désormais de disposer d'un outil des plus à jour dans le monde entier, un outil bien adapté qui peut prendre en compte les multiples dimensions et composantes de nos réalités actuelles.

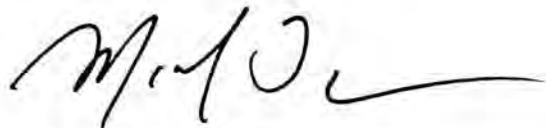
Compte tenu de cette situation, vous comprendrez que nous sommes riches de connaissances et d'expériences en matière environnementale. Notre contribution à votre exercice de révision constituerait, à n'en point douter, une valeur ajoutée.

Le Comité consultatif de l'environnement Kativik que vous présidez est un organisme tripartite, composé de membres nommés par l'Administration régionale Inuit, le Québec et aussi le Canada. Comme le prévoit la Convention, le Comité peut étudier les lois et règlements existants en matière d'environnement et de milieu social, ainsi que les mécanismes et processus qui s'y rattachent, de façon à pouvoir conseiller judicieusement les gouvernements responsables dans la Région.

Dans cet esprit, il m'apparaît qu'une révision, pour être complète et bien adaptée à notre réalité contemporaine et bénéficier des expériences riches et diversifiées de notre passé commun, devrait se faire en examinant à la fois la législation provinciale et la législation fédérale. Ce sont là deux modèles qui, ensemble, peuvent constituer une source quasi intarissable de vécus, d'informations et de références propres à enrichir le produit qui résultera de l'exercice.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

L'administrateur fédéral  
Convention de la Baie James  
et du Nord québécois



Michel Dorais

Le 2 novembre 1995

M. Denis Bernatchez  
Secrétaire  
Comité consultatif sur l'environnement de la Baie-James  
3900, rue de Marly, Boîte 50  
Sainte-Foy (Québec)  
G1X 4E4

Cher Denis,

Le Comité consultatif de l'environnement Kativik a procédé dernièrement à la révision des annexes 1 et 2 du chapitre 23 de la *Convention de la Baie-James et du Nord québécois*. Les résultats de cette révision ont été présentés aux signataires de cette dernière ainsi qu'à la Commission de la qualité de l'environnement Kativik. Nous souhaitons obtenir les commentaires du plus grand nombre possible d'organismes concernés sur l'opportunité de procéder aux modifications proposées. Comme tu le constateras, les modifications sont mineures et ont visé essentiellement à harmoniser les annexes de la CBJNQ à celle de la *Loi sur la qualité de l'environnement*. Toutefois, quelques modifications ne trouvent pas d'équivalent dans la Loi.

J'invite le CCEBJ à formuler quelque commentaire que ce soit sur ces modifications proposées. Au besoin, je t'invite à communiquer avec moi.

Sincères salutations.

Le secrétaire du Comité,



Jacques Lacroix

p.j.

Le 25 septembre 1995

Monsieur Jean Pronovost  
Sous-ministre  
Ministère de l'Environnement et de la Faune  
150, boul. René-Lévesque est, 17<sup>e</sup> étage  
Québec (Québec)  
G1R 4Y1

Monsieur le Sous-ministre,

En vertu du mandat que lui confère le chapitre 23 de la *Convention de la Baie-James et du Nord québécois* (CBJNQ), le Comité consultatif de l'environnement Kativik a entrepris de réviser les annexes 1 et 2 de ce même chapitre qui dressent la liste des développements futurs automatiquement soumis au processus d'évaluation et d'examen des répercussions sur l'environnement et le milieu social et ceux qui en sont soustraits. Par la présente, le Comité vous soumet les résultats d'un premier exercice de révision qui vise à harmoniser les annexes du chapitre 23 avec celles de la *Loi sur la qualité de l'environnement*.

Première étape d'un processus de révision que le Comité souhaite voir se poursuivre, l'exercice a permis de déceler des différences notables entre les annexes du chapitre 23 de la *CBJNQ* et celles de la loi, notamment en ce qui a trait aux seuils et aux critères qui déterminent la soumission d'un projet au processus d'évaluation et d'examen ou sa soustraction. Les membres du Comité croient que la modification et la précision des seuils quantitatifs pourraient réduire les contraintes imposées au développement et les délais qui ralentissent parfois la réalisation des projets. De plus, le Comité juge qu'il serait approprié de supprimer les critères qualitatifs qui tendent à être équivoques.

À la suite de cet exercice, le Comité souhaite inciter les autorités concernées, dont la Société Makivik, à poursuivre la révision en profondeur des annexes 1 et 2 du chapitre 23. Ceci nous apparaît d'une grande importance compte tenu, entre autres, des préoccupations de plus en plus manifestes des agents touchés par le processus d'évaluation et d'examen des répercussions sur l'environnement et le milieu social.

Dans le même veine, les membres du Comité croient qu'il est grand temps d'amorcer une révision du chapitre 23. Nous croyons que des modifications aux règlements régissant la mise en oeuvre du processus d'évaluation et d'examen des impacts sur l'environnement et le milieu social sont envisageables et même souhaitables. La Commission de la qualité de l'environnement Kativik, première concernée, a d'ailleurs amorcée une réflexion sur la participation du public au processus, manifestant aussi sa volonté de le parfaire. À notre avis, ceci doit s'inscrire dans un exercice de révision plus large.

Un bilan des quinze années de mise en application du processus nous apparaît comme un pré-requis essentiel à l'amorce de l'exercice. La réalisation de ce bilan et les étapes ultérieures de la révision proposée doivent être réalisées en concertation avec les parties liées par la *CBJNQ*. Le Comité souhaite que votre ministère contribue à cette révision visant à améliorer un processus de première importance pour la région. Le Comité est à votre disposition pour répondre à toute question relative à ce dossier.

Veillez accepter, Monsieur le Sous-ministre, l'expression de mes sentiments les plus distingués.

Le président,

A handwritten signature in black ink, reading "P. di Pizzo". The signature is written in a cursive, flowing style.

Philippe di Pizzo

ᑲᑎᐱᑦ ᓂᓇᓂᓪᓈᑦ ᐃᓂᓂᓪᓈᑦ ᐱᓂᓂᓪᓈᑦ ᑎᓂᓂᓪᓈᑦ  
COMITÉ CONSULTATIF DE L'ENVIRONNEMENT KATIVIK  
KATIVIK ENVIRONMENTAL ADVISORY COMMITTEE

SECRETARIAT • C.P. 75, KUUJJUAQ (QUÉBEC), J0M 1C0 • TÉL: (819) 964-2681

---

Le 25 septembre 1995

Monsieur Michel Dorais  
Administrateur fédéral  
*Convention de la Baie-James et du Nord québécois*  
200, boul. Sacré-Coeur, 13e étage  
Édifice Fontaine  
Hull (Québec)  
K1A 0H3

Monsieur,

En vertu du mandat que lui confère le chapitre 23 de la *Convention de la Baie-James et du Nord québécois* (CBJNQ), le Comité consultatif de l'environnement Kativik a entrepris de réviser les annexes 1 et 2 de ce même chapitre qui dressent la liste des développements futurs automatiquement soumis au processus d'évaluation et d'examen des répercussions sur l'environnement et le milieu social et ceux qui en sont soustraits. Par la présente, le Comité vous soumet les résultats d'un premier exercice de révision qui vise à harmoniser les annexes du chapitre 23 avec celles de la *Loi sur la qualité de l'environnement*.

Première étape d'un processus de révision que le Comité souhaite voir se poursuivre, l'exercice a permis de déceler des différences notables entre les annexes du chapitre 23 de la *CBJNQ* et celles de la loi, notamment en ce qui a trait aux seuils et aux critères qui déterminent la soumission d'un projet au processus d'évaluation et d'examen ou sa soustraction. Les membres du Comité croient que la modification et la précision des seuils quantitatifs pourraient réduire les contraintes imposées au développement et les délais qui ralentissent parfois la réalisation des projets. De plus, le Comité juge qu'il serait approprié de supprimer les critères qualitatifs qui tendent à être équivoques.

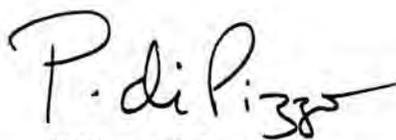
À la suite de cet exercice, le Comité souhaite inciter les autorités concernées, dont la Société Makivik, à poursuivre la révision en profondeur des annexes 1 et 2 du chapitre 23. Ceci nous apparaît d'une grande importance compte tenu, entre autres, des préoccupations de plus en plus manifestes des agents touchés par le processus d'évaluation et d'examen des répercussions sur l'environnement et le milieu social.

Dans le même veine, les membres du Comité croient qu'il est grand temps d'amorcer une révision du chapitre 23. Nous croyons que des modifications aux règlements régissant la mise en oeuvre du processus d'évaluation et d'examen des impacts sur l'environnement et le milieu social sont envisageables et même souhaitables. La Commission de la qualité de l'environnement Kativik, première concernée, a d'ailleurs amorcée une réflexion sur la participation du public au processus, manifestant aussi sa volonté de le parfaire. À notre avis, ceci doit s'inscrire dans un exercice de révision plus large.

Un bilan des quinze années de mise en application du processus nous apparaît comme un pré-requis essentiel à l'amorce de l'exercice. La réalisation de ce bilan et les étapes ultérieures de la révision proposée doivent être réalisées en concertation avec les parties liées par la *CBJNQ*. Le Comité souhaite que vous contribuiez à cette révision visant à améliorer un processus de première importance pour la région. Le Comité est à votre disposition pour répondre à toute question relative à ce dossier.

Veillez accepter, Monsieur Dorais, l'expression de mes sentiments les plus distingués.

Le président,

A handwritten signature in black ink, reading "P. di Pizzo". The signature is fluid and cursive, with a long horizontal stroke at the end.

Philippe di Pizzo

Le 25 septembre 1995

Monsieur Peter Jacobs  
Président  
Commission de la qualité de l'environnement Kativik  
Case postale 75  
Kuujjuaq (Québec)  
J0M 1C0

Monsieur le Président,

En vertu du mandat que lui confère le chapitre 23 de la *Convention de la Baie-James et du Nord québécois* (CBJNQ), le Comité consultatif de l'environnement Kativik a entrepris de réviser les annexes 1 et 2 de ce même chapitre qui dressent la liste des développements futurs automatiquement soumis au processus d'évaluation et d'examen des répercussions sur l'environnement et le milieu social et ceux qui en sont soustraits. Par la présente, le Comité vous soumet les résultats d'un premier exercice de révision qui vise à harmoniser les annexes du chapitre 23 avec celles de la *Loi sur la qualité de l'environnement*.

Première étape d'un processus de révision que le Comité souhaite voir se poursuivre, l'exercice a permis de déceler des différences notables entre les annexes du chapitre 23 de la *CBJNQ* et celles de la loi, notamment en ce qui a trait aux seuils et aux critères qui déterminent la soumission d'un projet au processus d'évaluation et d'examen ou sa soustraction. Les membres du Comité croient que la modification et la précision des seuils quantitatifs pourraient réduire les contraintes imposées au développement et les délais qui ralentissent parfois la réalisation des projets. De plus, le Comité juge qu'il serait approprié de supprimer les critères qualitatifs qui tendent à être équivoques.

...2

À la suite de cet exercice, le Comité souhaite inciter les autorités concernées, dont la Société Makivik, à poursuivre la révision en profondeur des annexes 1 et 2 du chapitre 23. Ceci nous apparaît d'une grande importance compte tenu, entre autres, des préoccupations de plus en plus manifestes des agents touchés par le processus d'évaluation et d'examen des répercussions sur l'environnement et le milieu social.

Dans le même veine, les membres du Comité croient qu'il est grand temps d'amorcer une révision du chapitre 23. Nous croyons que des modifications aux règlements régissant la mise en oeuvre du processus d'évaluation et d'examen des impacts sur l'environnement et le milieu social sont envisageables et même souhaitables. Votre réflexion sur la participation du public au processus, manifeste votre volonté de le parfaire et le Comité ne peut que vous appuyer dans cette démarche. À notre avis, ceci doit s'inscrire dans un exercice de révision plus large.

Un bilan des quinze années de mise en application du processus nous apparaît comme un pré-requis essentiel à l'amorce de l'exercice. La réalisation de ce bilan et les étapes ultérieures de la révision proposée doivent être réalisées en concertation avec les parties liées par la *CBJNQ*. Le Comité souhaite que la *CQEK* participe activement à cette révision visant à améliorer un processus de première importance pour la région. Le Comité est à votre disposition pour répondre à toute question relative à ce dossier.

Veillez accepter, Monsieur le Président, l'expression de mes sentiments les plus distingués.

Le président,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'P. di Pizzo' with a stylized flourish at the end.

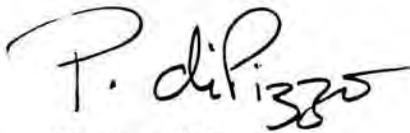
Philippe di Pizzo



In a similar vein, the Committee members believe that it is high time to begin a revision of Section 23. We believe that modifications to the regulations governing the implementation of the environmental and social impact assessment and review process can be considered and are even desirable. The Kativik Environmental Quality Commission, foremost concerned with this matter, has begun a reflective process on the public's participation, thus demonstrating its desire to perfect the procedure. In our opinion, this reflective process must be part of a larger overall revision.

A summary of the fifteen years during which the procedure has been implemented seems to us to be a prerequisite to starting the revision. The writing of this summary and the subsequent steps in the proposed revision should be carried out jointly with the parties bound by the JBNQA. The Committee would like to see the Makivik Corporation actively participate in this revision to improve a procedure of vital importance for the region. The Committee is at your disposal to answer any questions regarding this file.

Respectfully yours,

A handwritten signature in black ink, reading "P. di Pizzo". The signature is written in a cursive, flowing style with a large initial "P" and a long, sweeping underline.

Philippe di Pizzo  
Chairman

Mr. President:

By virtue of the responsibilities conferred upon it by Section 23 of the *James Bay and Northern Québec Agreement*, the Kativik Environmental Advisory Committee has undertaken to revise Schedule 1 and 2 of this Section, which list the future developments automatically subject to the environmental and social impact assessment and review process and those developments which are exempt. The Committee hereby submits to you the results of a preliminary revision aimed at harmonizing the schedules of Section 23 with those of the *Environment Quality Act*.

This revision, the first of a revision process which the Committee hopes will continue, revealed noticeable differences between the schedules of Section 23 of the JBNQA and those in the Act, particularly as concerns the limits and criteria that determine whether a project is subject to or exempt from the assessment and review procedure. The Committee members believe that by modifying and specifying the quantitative limits, it would be possible to reduce the restrictions placed on development and the delays which occasionally slow down the realization of projects. In addition, the Committee feels that it would be appropriate to do away with the qualitative criteria which tend to be ambiguous.

Following this first revision, the Committee would like to prompt the authorities concerned, including the Makivik Corporation, to pursue the in-depth revision of Schedules 1 and 2 of Section 23. This strikes us as being of prime importance, especially given the increasingly obvious concerns of the agents affected by the environmental and social impact assessment and review procedure.

In a similar vein, the Committee members believe that it is high time to begin a revision of Section 23. We believe that modifications to the regulations governing the implementation of the environmental and social impact assessment and review process can be considered and are even desirable. The Kativik Environmental Quality Commission, foremost concerned with this matter, has begun a reflective process on the public's participation, thus demonstrating its desire to perfect the procedure. In our opinion, this reflective process must be part of a larger overall revision.

A summary of the fifteen years during which the procedure has been implemented seems to us to be a prerequisite to starting the revision. The writing of this summary and the subsequent steps in the proposed revision should be carried out jointly with the parties bound by the JBNQA. The Committee would like to see the Makivik Corporation actively participate in this revision to improve a procedure of vital importance for the region. The Committee is at your disposal to answer any questions regarding this file.

Respectfully yours,

Philippe di Pizzo  
Chairman

# Modifications proposées aux annexes 1 et 2 au ch. 23 de la CBTA.

Les modifications proposées apparaissent comme suit :

Rature : biffé

Ajout avec correspondance dans la LQE - **gras**

Ajout sans correspondance dans la LQE - **gras souligné**

Note : tous les paragraphes ont été numérotés.

## Annexe 1

Développement futurs automatiquement soumis au processus d'évaluation et d'examen des répercussion sur l'environnement

1) Toute exploitation minière. Toutefois, les travaux de reconnaissance aérienne et terrestre, d'arpentage, de cartographie et de carottage sont permis sans qu'un rapport des répercussions soit exigé.

Toute addition, transformation ou modification ~~importante~~ d'exploitations minières déjà existantes.

2) L'emplacement et l'exploitation d'~~importants~~ de bancs d'emprunt, de carrières de sable, de gravier et d'autre carrières **dont la superficie à découvrir couvre 3 hectares ou plus**

~~3. Production d'énergie~~

3) Pas de changements.

4) Pas de changements.

5) Pas de changements.

6) Pas de changements.

7) Pas de changements.

~~4. Exploitation forestière~~

8) Grande Routes d'accès **d'au moins 25 km** construites pour l'exploitation des forêts.

9) Pas de changements.

10) ~~En-général~~ Tout changement appréciable dans l'utilisation des terres qui ~~influe~~ **affecte** de façon sensible une superficie de plus de ~~25 milles carrés~~ **soixante-cinq km<sup>2</sup>**.

## 5. Service municipaux

11) Nouveaux et importants Systèmes de captage et d'évacuation des eaux usées **comportant plus de 1 km de conduites et tout système d'assainissement des eaux usées sanitaires destiné à traiter plus de 200 kl d'eaux usées sanitaires par jour et des égouts.**

12) Pas de changements.

13) Pas de changements.

14) Nouvelles **Toute** pourvoirie **ou projet de développement touristique destiné à recevoir simultanément** plus de trente (30) personnes, y compris les réseaux d'avant-postes.

15) Nouvelles villes, communautés ou municipalités ~~ou expansion appréciable de celles qui existent déjà,~~ **et tout agrandissement de 20 % ou plus du territoire global de celles-ci ou du territoire urbanisé de celles-ci .**

## 6. Transport

16) Routes d'accès aux localités, et avoisinantes à celles-ci **ou infrastructure routière en vue d'un nouveau projet ou d'un projet déjà existant.**

17) Installations portuaires **ou aménagement dans le lit d'un lac, d'un cours d'eau ou autre plan d'eau.**

18) Aéroports **et pistes d'atterrissages.**

19) Pas de changements.

6. (e) ~~Infrastructure routière en vue de nouveaux développements.~~ (fusionné avec 16)

20) Pas de changements.

21) Pas de changements.

## Annexe 2

### Développement futurs soustraits au processus d'évaluation

Note : tous les paragraphes ont été numérotés.

- 1) Tout développement dans les limites des ~~communautés~~ **municipalités** qui n'ont pas de répercussions directes sur **l'environnement** et les ressources fauniques en dehors de ces limites.
- 2) Les ~~petits~~ hôtels et motels, les stations-service et autres constructions semblables en bordure des routes provinciales et routes secondaires.
- 3) Pas de changements
- 4) Les Toute centrale thermique **ou électro-nucléaire ou ouvrages connexes** alimentées en combustibles fossiles d'une capacité calorifique inférieure à trois mille (3 000) kilowatts.
- 5) Pas de changements.
- 6) Pas de changements.
- 7) La construction et le prolongement de conduites **d'aqueduc, d'égout, d'oléoduc ou de gazoduc** de moins de trente centimètres (30 cm) de diamètre sur une longueur maximale de cinq milles (~~5 mi~~) **huit kilomètres (8 km)**.
- 8) **Tout sondage**, étude préliminaire, recherche, études et relevés techniques **préalables** à tout aménagement, ouvrage ou construction.
- 9) Pas de changements.
- 10) Pas de changements.
- 11) Pas de changements.
- 12) Installations temporaires servant à la chasse, au trappage, à l'exploitation des ressources fauniques; services de pourvoiries, **de développement touristique** et de campements logeant moins de trente (30) personnes.
- 13) Pas de changements.
- 14) Coupe limitée de bois pour l'utilisation personnelle ou communautaire.
- 15) Pas de changements.

Chapitre 23 - CBJNQ Actuel	LQE Actuel	HARMONISATION (modification de la CBJNQ)
biffer		ajout avec correspondance dans la LQE - <b>gras</b> ajout sans correspondance dans la LQE - <b>gras</b>
1) Toute exploitation minière. Toutefois...Toute addition, transformation ou modification importante d'exploitation minière déjà existante	a) Tout projet minier, y compris l'agrandissement, la transformation ou la modification d'une exploitation minière existante ;	1) Toute exploitation minière. Toutefois...Toute addition, transformation ou modification d'exploitation minière déjà existante
2) L'emplacement et l'exploitation d'importants bancs d'emprunt, de carrières de sable, de gravier et d'autre carrières.	b) Tout banc d'emprunt, sablière ou carrière dont la superficie à découvrir couvre 3 hectares ou plus.	2) L'emplacement et l'exploitation de bancs d'emprunt, de carrières de sable, de gravier et d'autre carrières dont la superficie à découvrir couvre 3 hectares ou plus
3) Production d'énergie: a) Centrales hydroélectriques, installations nucléaires et ouvrages connexes. b) Réservoirs d'emménagement et bassins de retenue. c) Lignes de transport à 75 kV ou plus. d) Extraction et traitement des ressources énergétiques. e) Centrales thermiques alimentées en combustibles fossiles d'une capacité de plus de 3 000 kW.	c) toute centrale hydroélectrique ou électronucléaire et ouvrage connexe ; d) tout réservoir d'emménagement et bassins de retenue relié à un ouvrage destiné à produire de l'énergie ; e) toute ligne de transport d'énergie électrique d'une tension de plus de 75 kV ; f) toute opération ou établissement d'extraction ou de traitement de matières destinées à produire de l'énergie ; g) toute centrale thermique alimentée par un combustible fossile et dont la capacité calorifique est égale ou supérieure à 3 000 kW ;	3) Centrales hydroélectriques, installations nucléaires et ouvrages connexes. 4) Réservoirs d'emménagement et bassins de retenue. 5) Lignes de transport à 75 kV ou plus. 6) Extraction et traitement des ressources énergétiques. 7) Centrales thermiques alimentées en combustibles fossiles d'une capacité de plus de 3 000 kW.
4) Exploitation sylvicole: a) Grandes routes d'accès construites pour l'exploitation des forêts. b) Scieries, usines de pâte et de papier ou autres installations reliées aux activités forestières. c) <u>En général</u> , tout changement appréciable dans l'utilisation des terres qui influe de façon sensible sur une superficie de plus de vingt-cinq milles carrés.	h) toute route ou tronçon d'une telle route d'une longueur d'au moins 25 km et dont la durée d'utilisation est prévue pour au moins 15 ans à des fins d'exploitation ; i) toute scierie, usine de pâte et papiers ou autres usines de transformation ou de traitement des produits forestiers ; j) tout projet d'utilisation des terres qui affecte plus de 65 km <sup>2</sup> ;	8) Routes d'accès d'au moins 25 km construites pour l'exploitation des forêts. 9) Scieries, usines de pâte et de papier ou autres installations reliées aux activités forestières. 10) Tout changement dans l'utilisation des terres qui affecte une superficie de plus de soixante-cinq km <sup>2</sup> .

TABLEAU I Développements futurs automatiquement assujettis - Annexes 1 (CBJNQ) et A (LQE)

Chapitre 23 - CBJNQ Actuel	LQE Actuel	HARMONISATION (modification de la CBJNQ)
biffer		ajout avec correspondance dans la LQE - <b>gras</b> ajout sans correspondance dans la LQE - <b>gras</b>
1) Toute exploitation minière. Toutefois...Toute addition, transformation ou modification importante d'exploitation minière déjà existante	a) Tout projet minier, y compris l'agrandissement, la transformation ou la modification d'une exploitation minière existante ;	1) Toute exploitation minière. Toutefois...Toute addition, transformation ou modification d'exploitation minière déjà existante
2) L'emplacement et l'exploitation d'importants bancs d'emprunt, de carrières de sable, de gravier et d'autre carrières.	b) Tout banc d'emprunt, sablière ou carrière dont la superficie à découvrir couvre 3 hectares ou plus.	2) L'emplacement et l'exploitation de bancs d'emprunt, de carrières de sable, de gravier et d'autre carrières dont la superficie à découvrir couvre 3 hectares ou plus
3) Production d'énergie: a) Centrales hydroélectriques, installations nucléaires et ouvrages connexes. b) Réservoirs d'emménagement et bassins de retenue. c) Lignes de transport à 75 kV ou plus. d) Extraction et traitement des ressources énergétiques. e) Centrales thermiques alimentées en combustibles fossiles d'une capacité de plus de 3 000 kW.	c) toute centrale hydroélectrique ou électronucléaire et ouvrage connexe ; d) tout réservoir d'emménagement et bassins de retenue relié à un ouvrage destiné à produire de l'énergie ; e) toute ligne de transport d'énergie électrique d'une tension de plus de 75 kV ; f) toute opération ou établissement d'extraction ou de traitement de matières destinées à produire de l'énergie ; g) toute centrale thermique alimentée par un combustible fossile et dont la capacité calorifique est égale ou supérieure à 3 000 kW ;	3) Centrales hydroélectriques, installations nucléaires et ouvrages connexes. 4) Réservoirs d'emménagement et bassins de retenue. 5) Lignes de transport à 75 kV ou plus. 6) Extraction et traitement des ressources énergétiques. 7) Centrales thermiques alimentées en combustibles fossiles d'une capacité de plus de 3 000 kW.
4) Exploitation sylvicole: a) Grandes routes d'accès construites pour l'exploitation des forêts. b) Scieries, usines de pâte et de papier ou autres installations reliées aux activités forestières. c) <u>En général</u> , tout changement appréciable dans l'utilisation des terres qui influe de façon sensible sur une superficie de plus de vingt-cinq milles carrés.	h) toute route ou tronçon d'une telle route d'une longueur d'au moins 25 km et dont la durée d'utilisation est prévue pour au moins 15 ans à des fins d'exploitation ; i) toute scierie, usine de pâte et papiers ou autres usines de transformation ou de traitement des produits forestiers ; j) tout projet d'utilisation des terres qui affecte plus de 65 km <sup>2</sup> ;	8) Routes d'accès d'au moins 25 km construites pour l'exploitation des forêts. 9) Scieries, usines de pâte et de papier ou autres installations reliées aux activités forestières. 10) Tout changement dans l'utilisation des terres qui affecte une superficie de plus de soixante-cinq km <sup>2</sup> .

TABLEAU I Développements futurs automatiquement assujettis - Annexes 1 (CBJNQ) et A (LQE)

Chapitre 23 - CBJNQ Actuel	LQE Actuel	HARMONISATION (modification de la CBJNQ)
<del>biffer</del>		ajout avec correspondance dans la LQE - <b>gras</b> ajout sans correspondance dans la LQE - <b>gras</b>
1) Toute exploitation minière. Toutefois...Toute addition, transformation ou modification <del>importante</del> d'exploitation minière déjà existante	a) Tout projet minier, y compris l'agrandissement, la transformation ou la modification d'une exploitation minière existante ;	1) Toute exploitation minière. Toutefois...Toute addition, transformation ou modification d'exploitation minière déjà existante
2) L'emplacement et l'exploitation d' <del>importants</del> bancs d'emprunt, de carrières de sable, de gravier et d'autre carrières.	b) Tout banc d'emprunt, sablière ou carrière <u>dont la superficie à découvrir couvre 3 hectares ou plus.</u>	2) L'emplacement et l'exploitation de bancs d'emprunt, de carrières de sable, de gravier et d'autre carrières <b>dont la superficie à découvrir couvre 3 hectares ou plus</b>
3) Production d'énergie: a) Centrales hydroélectriques, installations nucléaires et ouvrages connexes. b) Réservoirs d'emmagasinage et bassins de retenue. c) Lignes de transport à 75 kV ou plus. d) Extraction et traitement des ressources énergétiques. e) Centrales thermiques alimentées en combustibles fossiles d'une capacité de plus de 3 000 kW.	c) toute centrale hydroélectrique ou électronucléaire et ouvrage connexe ; d) tout réservoir d'emmagasinage et bassins de retenue relié à un ouvrage destiné à produire de l'énergie ; e) toute ligne de transport d'énergie électrique d'une tension de plus de 75 kV ; f) toute opération ou établissement d'extraction ou de traitement de matières destinées à produire de l'énergie ; g) toute centrale thermique alimentée par un combustible fossile et dont la capacité calorifique est égale ou supérieure à 3 000 kW ;	3) Centrales hydroélectriques, installations nucléaires et ouvrages connexes. 4) Réservoirs d'emmagasinage et bassins de retenue. 5) Lignes de transport à 75 kV ou plus. 6) Extraction et traitement des ressources énergétiques. 7) Centrales thermiques alimentées en combustibles fossiles d'une capacité de plus de 3 000 kW.
4) <del>Exploitation sylvicole:</del> a) <del>Grandes</del> routes d'accès construites pour l'exploitation des forêts. b) Scieries, usines de pâte et de papier ou autres installations reliées aux activités forestières. c) <del>En général</del> , tout changement <del>appréciable</del> dans l'utilisation des terres qui <del>influe de façon sensible</del> sur une superficie de plus de <del>vingt-cinq milles carrés</del> .	h) toute route ou tronçon d'une telle route d'une longueur d'au moins 25 km et dont la durée d'utilisation est prévue pour au moins 15 ans à des fins d'exploitation ; i) toute scierie, usine de pâte et papiers ou autres usines de transformation ou de traitement des produits forestiers ; j) tout projet d'utilisation des terres qui affecte plus de 65 km <sup>2</sup> ;	8) Routes d'accès <b>d'au moins 25 km</b> construites pour l'exploitation des forêts. 9) Scieries, usines de pâte et de papier ou autres installations reliées aux activités forestières. 10) Tout changement dans l'utilisation des terres qui <b>affecte</b> une superficie de plus de <b>soixante-cinq km<sup>2</sup></b> .

Chapitre 23 - CBJNQ Actuel	LQE Actuel	HARMONISATION (modification de la CBJNQ)
<p>5) Services communautaires et municipaux:</p> <p>a) Nouveaux et importants systèmes de captage et d'évacuation des eaux usées et des égouts.</p> <p>b) Collecte et élimination des déchets solides, y compris l'enfouissement sanitaire et l'incinération.</p> <p>c) Projets de parcs, de réserves écologiques ou d'autres utilisations similaires des terres.</p> <p>d) Nouvelles pourvoiries pour plus de trente (30) personnes, y compris les réseaux d'avant-postes.</p> <p>e) Nouvelles villes, communautés ou municipalités, ou expansion appréciable de celles qui existent déjà.</p>	<p>k) tout système d'égout sanitaire comportant plus de 1 km de conduites et toute usine d'épuration des eaux usées sanitaires destinée à traiter plus de 200 kl d'eaux usées sanitaires par jour ;</p> <p>l) tout système d'enlèvement et d'élimination des déchets ;</p> <p>m) tout projet de création de parc ou de réserve écologique ;</p> <p>n) toute pourvoirie destinée à recevoir simultanément 30 personnes ou plus, y compris les réseaux d'avant-poste ;</p> <p>o) toute nouvelle ville, communauté ou municipalité et tout agrandissement de 20 % ou plus du territoire global de celles-ci ou du territoire urbanisé de celles-ci ;</p>	<p>11) Systèmes de captage et d'évacuation des eaux usées comportant plus de 1 km de conduites et tout système d'assainissement des eaux usées sanitaires destiné à traiter plus de 200 kl d'eaux usées sanitaires par jour.</p> <p>12) Collecte et élimination des déchets solides, y compris l'enfouissement sanitaire et l'incinération.</p> <p>13) Projets de parcs, de réserves écologiques ou d'autres utilisations similaires des terres.</p> <p>14) Toute pourvoirie ou projet de développement touristique destiné à recevoir simultanément plus de trente (30) personnes, y compris les réseaux d'avant-postes.</p> <p>15) Nouvelles villes, communautés ou municipalités, et tout agrandissement de 20 % ou plus du territoire global de celles-ci ou du territoire urbanisé de celles-ci</p>
<p>6) Transport:</p> <p>a) Routes d'accès aux localités, et avoisinantes à celles-ci.</p> <p>b) Installations portuaires.</p> <p>c) Aéroports.</p> <p>d) Chemins de fer.</p> <p>e) Infrastructure routière en vue de nouveaux développements.</p> <p>f) Pipelines.</p> <p>g) Travaux de dragage pour l'amélioration de la navigation.</p>	<p>p) toute route d'accès à une localité ou infrastructure routière en vue d'un nouveau projet ;</p> <p>q) toute installation portuaire, chemin de fer, aéroport, gazéoduc, oléoduc ou tous travaux de dragage destinés à l'amélioration de la navigation.</p>	<p>16) Routes d'accès aux localités, et avoisinantes à celles-ci ou infrastructure routière en vue d'un nouveau projet ou d'un projet déjà existant.</p> <p>17) Installations portuaires ou aménagement dans le lit d'un lac, d'un cours d'eau ou autre plan d'eau.</p> <p>18) Aéroports et pistes d'atterrissages.</p> <p>19) Chemins de fer.</p> <p>20) Pipelines.</p> <p>21) Travaux de dragage pour l'amélioration de la navigation.</p>

Chapitre 23 - CBJNQ Actuel	LQE Actuel	HARMONISATION (modification de la CBJNQ)
<p>5) Services communautaires et municipaux:</p> <p>a) <del>Nouveaux et importants</del> systèmes de captage et d'évacuation des eaux usées et des égouts.</p> <p>b) Collecte et élimination des déchets solides, y compris l'enfouissement sanitaire et l'incinération.</p> <p>c) Projets de parcs, de réserves écologiques ou d'autres utilisations similaires des terres.</p> <p>d) <del>Nouvelles</del> pourvoiries pour plus de trente (30) personnes, y compris les réseaux d'avant-postes.</p> <p>e) <del>Nouvelles villes, communautés ou municipalités, ou expansion appréciable de celles qui existent déjà.</del></p>	<p>k) tout système d'égout sanitaire comportant plus de 1 km de conduites et toute usine d'épuration des eaux usées sanitaires destinée à traiter plus de 200 kl d'eaux usées sanitaires par jour ;</p> <p>l) tout système d'enlèvement et d'élimination des déchets ;</p> <p>m) tout projet de création de parc ou de réserve écologique ;</p> <p>n) toute pourvoirie destinée à recevoir simultanément 30 personnes ou plus, y compris les réseaux d'avant-poste ;</p> <p>o) toute nouvelle ville, communauté ou municipalité et tout agrandissement de 20 % ou plus du territoire global de celles-ci ou du territoire urbanisé de celles-ci ;</p>	<p>11) Systèmes de captage et d'évacuation des eaux usées <b>comportant plus de 1 km de conduites et tout système d'assainissement des eaux usées sanitaires destiné à traiter plus de 200 kl d'eaux usées sanitaires par jour.</b></p> <p>12) Collecte et élimination des déchets solides, y compris l'enfouissement sanitaire et l'incinération.</p> <p>13) Projets de parcs, de réserves écologiques ou d'autres utilisations similaires des terres.</p> <p>14) <b>Toute pourvoirie <u>ou projet de développement touristique</u> destiné à recevoir simultanément plus de trente (30) personnes, y compris les réseaux d'avant-postes.</b></p> <p>15) <b>Nouvelles villes, communautés ou municipalités, et tout agrandissement de 20 % ou plus du territoire global de celles-ci ou du territoire urbanisé de celles-ci</b></p>
<p>6) Transport:</p> <p>a) Routes d'accès aux localités, et avoisinantes à celles-ci.</p> <p>b) Installations portuaires.</p> <p>c) Aéroports.</p> <p>d) Chemins de fer.</p> <p>e) Infrastructure routière en vue de nouveaux développements.</p> <p>f) Pipelines.</p> <p>g) Travaux de dragage pour l'amélioration de la navigation.</p>	<p>p) toute route d'accès à une localité ou infrastructure routière en vue d'un nouveau projet ;</p> <p>q) toute installation portuaire, chemin de fer, aéroport, gazéoduc, oléoduc ou tous travaux de dragage destinés à l'amélioration de la navigation.</p>	<p>16) Routes d'accès aux localités, et avoisinantes à celles-ci <b>ou infrastructure routière en vue d'un nouveau projet ou d'un projet déjà existant.</b></p> <p>17) Installations portuaires <b><u>ou aménagement dans le lit d'un lac, d'un cours d'eau ou autre plan d'eau.</u></b></p> <p>18) Aéroports <b>et pistes d'atterrissages.</b></p> <p>19) Chemins de fer.</p> <p>20) Pipelines.</p> <p>21) Travaux de dragage pour l'amélioration de la navigation.</p>

Chapitre 23 - CBJNQ Actuel	LQE Actuel	HARMONISATION (modification de la CBJNQ)
biffer		ajout avec correspondance dans la LQE - <b>gras</b> ajout sans correspondance dans la LQE - <b>gras</b>
a) Tout développement dans les limites des communautés qui n'ont pas de répercussions directes sur les ressources fauniques en dehors de ces limites.	pas de correspondance	1) Tout développement dans les limites des <b>municipalités</b> qui n'ont pas de répercussions sur <b>l'environnement</b> et les ressources fauniques en dehors de ces limites.
b) Les petits hôtels, les motels les stations-service et autres constructions semblables en bordure des routes provinciales et des routes secondaires.	a) tout hôtel ou motel de 20 lits ou moins et toute station-service située le long d'une route.	2) Les hôtels et motels, les stations-service et autres constructions semblables en bordure des routes.
c) Les constructions...	b) toute autre construction..	3) Pas de changements
d) Les centrales thermiques alimentées en combustibles fossiles et d'une capacité inférieure à trois mille (3 000) kilowatts.	c) toute centrale thermique alimentée par un combustible fossile et d'une capacité calorifique inférieure à 3 000 kW	4) Toute centrale thermique <b>ou électro-nucléaire ou ouvrages connexes</b> d'une capacité calorifique inférieure à trois mille (3 000) kilowatts.
e) Les immeubles...	d) tout établissement...	5) Pas de changements.
f) La construction...	e) tout poste de manoeuvre...	6) Pas de changements.
g) La construction et le prolongement de conduites principales de moins de trente centimètres (30 cm) de diamètre sur une longueur maximale de 5 milles (5 mi).	f) toute conduite d'aqueduc, d'égout, d'oléoduc ou de gazoduc de moins de 30 cm de diamètre et d'une longueur inférieure à 8 km.	7) La construction et le prolongement de conduites <b>d'aqueduc, d'égout, d'oléoduc ou de gazoduc</b> de moins de trente centimètres (30 cm) de diamètre sur une longueur maximale de <b>huit kilomètres (8 km)</b> .

Chapitre 23 - CBJNQ Actuel	LQE Actuel	HARMONISATION (modification de la CBJNQ)
biffer		ajout avec correspondance dans la LQE - <b>gras</b> ajout sans correspondance dans la LQE - <b>gras</b>
a) Tout développement dans les limites des communautés qui n'ont pas de répercussions directes sur les ressources fauniques en dehors de ces limites.	pas de correspondance	1) Tout développement dans les limites des <b>municipalités</b> qui n'ont pas de répercussions sur <b>l'environnement</b> et les ressources fauniques en dehors de ces limites.
b) Les petits hôtels, les motels les stations-service et autres constructions semblables en bordure des routes provinciales et des routes secondaires.	a) tout hôtel ou motel de 20 lits ou moins et toute station-service située le long d'une route.	2) Les hôtels et motels, les stations-service et autres constructions semblables en bordure des routes.
c) Les constructions...	b) toute autre construction..	3) Pas de changements
d) Les centrales thermiques alimentées en combustibles fossiles et d'une capacité inférieure à trois mille (3 000) kilowatts.	c) toute centrale thermique alimentée par un combustible fossile et d'une capacité calorifique inférieure à 3 000 kW	4) Toute centrale thermique <b>ou électro-nucléaire ou ouvrages connexes</b> d'une capacité calorifique inférieure à trois mille (3 000) kilowatts.
e) Les immeubles...	d) tout établissement...	5) Pas de changements.
f) La construction...	e) tout poste de manoeuvre...	6) Pas de changements.
g) La construction et le prolongement de conduites principales de moins de trente centimètres (30 cm) de diamètre sur une longueur maximale de 5 milles (5 mi).	f) toute conduite d'aqueduc, d'égout, d'oléoduc ou de gazoduc de moins de 30 cm de diamètre et d'une longueur inférieure à 8 km.	7) La construction et le prolongement de conduites <b>d'aqueduc, d'égout, d'oléoduc ou de gazoduc</b> de moins de trente centimètres (30 cm) de diamètre sur une longueur maximale de <b>huit kilomètres (8 km)</b> .

Chapitre 23 - CBJNQ Actuel	LQE Actuel	HARMONISATION (modification de la CBJNQ)
biffer		ajout avec correspondance dans la LQE - <b>gras</b> ajout sans correspondance dans la LQE - <b>gras</b>
h) L'investigation, l'étude préliminaire, la recherche, les études et les relevés techniques antérieurs à tout aménagement, ouvrage ou construction.	g) tout sondage, étude préliminaire, recherche, expérience hors d'usine, travail de reconnaissance aérienne ou terrestre, carottage, étude ou relevé technique préalable à un projet quelconque.	<b>8) Tout sondage</b> , étude préliminaire, recherche, études et relevés techniques <b>préalable</b> à tout aménagement, ouvrage ou construction.
i) L'exploitation...	h) toute exploitation forestière...	<b>9) Pas de changements.</b>
j) Rues...	i) toute rue...	<b>10) Pas de changements.</b>
k) Réparation...	j) l'entretien...	<b>11) Pas de changements.</b>
l) Installations temporaires servant à la chasse, au trappage, à l'exploitation des ressources fauniques; services de pourvoiries et de campements logeant moins de trente (30) personnes.	k) toute installation temporaire destinée à la chasse ou au piégeage et tout service de pourvoirie ou de campement destiné à loger moins de 30 personnes.	<b>12) Installations temporaires servant à la chasse, au trappage, à l'exploitation des ressources fauniques; services de pourvoiries, <u>de développement touristique</u> et de campements logeant moins de trente (30) personnes.</b>
m) Extraction...	pas de correspondance	<b>13) Pas de changements.</b>
n) Coupe limitée de bois pour l'utilisation personnelle ou communautaire.	l) toute coupe d'arbres destinée à une utilisation personnelle ou communautaire.	<b>14) Coupe de bois pour l'utilisation personnelle ou communautaire.</b>
o) Bancs...	m) tout banc...	<b>15) Pas de changements.</b>

Chapitre 23 - CBJNQ Actuel	LQE Actuel	HARMONISATION (modification de la CBJNQ)
biffer		ajout avec correspondance dans la LQE - <b>gras</b> ajout sans correspondance dans la LQE - <b>gras</b>
h) L'investigation, l'étude préliminaire, le recherche, les études et les relevés techniques antérieurs à tout aménagement, ouvrage ou construction.	g) tout sondage, étude préliminaire, recherche, expérience hors d'usine, travail de reconnaissance aérienne ou terrestre, carottage, étude ou relevé technique préalable à un projet quelconque.	<b>8) Tout sondage</b> , étude préliminaire, recherche, études et relevés techniques <b>préalable</b> à tout aménagement, ouvrage ou construction.
i) L'exploitation...	h) toute exploitation forestière...	<b>9) Pas de changements.</b>
j) Rues...	i) toute rue...	<b>10) Pas de changements.</b>
k) Réparation...	j) l'entretien...	<b>11) Pas de changements.</b>
l) Installations temporaires servant à la chasse, au trappage, à l'exploitation des ressources fauniques; services de pourvoiries et de campements logeant moins de trente (30) personnes.	k) toute installation temporaire destinée à la chasse ou au piégeage et tout service de pourvoirie ou de campement destiné à loger moins de 30 personnes.	<b>12) Installations temporaires servant à la chasse, au trappage, à l'exploitation des ressources fauniques; services de pourvoiries, <u>de développement touristique</u> et de campements logeant moins de trente (30) personnes.</b>
m) Extraction...	pas de correspondance	<b>13) Pas de changements.</b>
n) Coupe limitée de bois pour l'utilisation personnelle ou communautaire.	l) toute coupe d'arbres destinée à une utilisation personnelle ou communautaire.	<b>14) Coupe de bois pour l'utilisation personnelle ou communautaire.</b>
o) Bancs...	m) tout banc...	<b>15) Pas de changements.</b>

TABLEAU I Développements futurs automatiquement assujettis - Annexes 1 (CBJNQ) et A (LQE)

Chapitre 23 - CBJNQ Actuel	LQE Actuel	HARMONISATION (modification de la CBJNQ)
biffer		ajout avec correspondance dans la LQE - <b>gras</b> ajout sans correspondance dans la LQE - <b>gras</b>
1) Toute exploitation minière. Toutefois...Toute addition, transformation ou modification <del>importante</del> d'exploitation minière déjà existante	a) Tout projet minier, y compris l'agrandissement, la transformation ou la modification d'une exploitation minière existante ;	1) Toute exploitation minière. Toutefois...Toute addition, transformation ou modification d'exploitation minière déjà existante
2) L'emplacement et l'exploitation d' <del>importants</del> bancs d'emprunt, de carrières de sable, de gravier et d'autre carrières.	b) Tout banc d'emprunt, sablière ou carrière <u>dont la superficie à découvrir couvre 3 hectares ou plus.</u>	2) L'emplacement et l'exploitation de bancs d'emprunt, de carrières de sable, de gravier et d'autre carrières <b>dont la superficie à découvrir couvre 3 hectares ou plus</b>
3) Production d'énergie: a) Centrales hydroélectriques, installations nucléaires et ouvrages connexes. b) Réservoirs d'emmagasinage et bassins de retenue. c) Lignes de transport à 75 kV ou plus. d) Extraction et traitement des ressources énergétiques. e) Centrales thermiques alimentées en combustibles fossiles d'une capacité de plus de 3 000 kW.	c) toute centrale hydroélectrique ou électronucléaire et ouvrage connexe ; d) tout réservoir d'emmagasinage et bassins de retenue relié à un ouvrage destiné à produire de l'énergie ; e) toute ligne de transport d'énergie électrique d'une tension de plus de 75 kV ; f) toute opération ou établissement d'extraction ou de traitement de matières destinées à produire de l'énergie ; g) toute centrale thermique alimentée par un combustible fossile et dont la capacité calorifique est égale ou supérieure à 3 000 kW ;	3) Centrales hydroélectriques, installations nucléaires et ouvrages connexes. 4) Réservoirs d'emmagasinage et bassins de retenue. 5) Lignes de transport à 75 kV ou plus. 6) Extraction et traitement des ressources énergétiques. 7) Centrales thermiques alimentées en combustibles fossiles d'une capacité de plus de 3 000 kW.
4) Exploitation sylvicole: a) <del>Grandes</del> routes d'accès construites pour l'exploitation des forêts. b) Scieries, usines de pâte et de papier ou autres installations reliées aux activités forestières. c) <del>En général</del> , tout changement <del>appréciable</del> dans l'utilisation des terres qui <del>influe de façon sensible</del> sur une superficie de plus de <del>vingt-cinq milles carrés</del> .	h) toute route ou tronçon d'une telle route d'une longueur d'au moins 25 km et dont la durée d'utilisation est prévue pour au moins 15 ans à des fins d'exploitation ; i) toute scierie, usine de pâte et papiers ou autres usines de transformation ou de traitement des produits forestiers ; j) tout projet d'utilisation des terres qui affecte plus de 65 km <sup>2</sup> ;	8) Routes d'accès <b>d'au moins 25 km</b> construites pour l'exploitation des forêts. 9) Scieries, usines de pâte et de papier ou autres installations reliées aux activités forestières. 10) Tout changement dans l'utilisation des terres qui <b>affecte</b> une superficie de plus de <b>soixante-cinq km<sup>2</sup></b> .

Chapitre 23 - CBJNQ Actuel	LQE Actuel	HARMONISATION (modification de la CBJNQ)
<p>5) Services communautaires et municipaux:</p> <p>a) Nouveaux et importants systèmes de captage et d'évacuation des eaux usées et des égouts.</p> <p>b) Collecte et élimination des déchets solides, y compris l'enfouissement sanitaire et l'incinération.</p> <p>c) Projets de parcs, de réserves écologiques ou d'autres utilisations similaires des terres.</p> <p>d) Nouvelles pourvoiries pour plus de trente (30) personnes, y compris les réseaux d'avant-postes.</p> <p>e) Nouvelles villes, communautés ou municipalités, ou expansion appréciable de celles qui existent déjà.</p>	<p>k) tout système d'égout sanitaire comportant plus de 1 km de conduites et toute usine d'épuration des eaux usées sanitaires destinée à traiter plus de 200 kl d'eaux usées sanitaires par jour ;</p> <p>l) tout système d'enlèvement et d'élimination des déchets ;</p> <p>m) tout projet de création de parc ou de réserve écologique ;</p> <p>n) toute pourvoirie destinée à recevoir simultanément 30 personnes ou plus, y compris les réseaux d'avant-poste ;</p> <p>o) toute nouvelle ville, communauté ou municipalité et tout agrandissement de 20 % ou plus du territoire global de celles-ci ou du territoire urbanisé de celles-ci ;</p>	<p>11) Systèmes de captage et d'évacuation des eaux usées comportant plus de 1 km de conduites et tout système d'assainissement des eaux usées sanitaires destiné à traiter plus de 200 kl d'eaux usées sanitaires par jour.</p> <p>12) Collecte et élimination des déchets solides, y compris l'enfouissement sanitaire et l'incinération.</p> <p>13) Projets de parcs, de réserves écologiques ou d'autres utilisations similaires des terres.</p> <p>14) Toute pourvoirie <u>ou projet de développement touristique</u> destiné à recevoir simultanément plus de trente (30) personnes, y compris les réseaux d'avant-postes.</p> <p>15) Nouvelles villes, communautés ou municipalités, et tout agrandissement de 20 % ou plus du territoire global de celles-ci ou du territoire urbanisé de celles-ci</p>
<p>6) Transport:</p> <p>a) Routes d'accès aux localités, et avoisinantes à celles-ci.</p> <p>b) Installations portuaires.</p> <p>c) Aéroports.</p> <p>d) Chemins de fer.</p> <p>e) Infrastructure routière en vue de nouveaux développements.</p> <p>f) Pipelines.</p> <p>g) Travaux de dragage pour l'amélioration de la navigation.</p>	<p>p) toute route d'accès à une localité ou infrastructure routière en vue d'un nouveau projet ;</p> <p>q) toute installation portuaire, chemin de fer, aéroport, gazéoduc, oléoduc ou tous travaux de dragage destinés à l'amélioration de la navigation.</p>	<p>16) Routes d'accès aux localités, et avoisinantes à celles-ci <u>ou infrastructure routière en vue d'un nouveau projet ou d'un projet déjà existant.</u></p> <p>17) Installations portuaires <u>ou aménagement dans le lit d'un lac, d'un cours d'eau ou autre plan d'eau.</u></p> <p>18) Aéroports <u>et pistes d'atterrissages.</u></p> <p>19) Chemins de fer.</p> <p>20) Pipelines.</p> <p>21) Travaux de dragage pour l'amélioration de la navigation.</p>

Chapitre 23 - CBJNQ Actuel	LQE Actuel	HARMONISATION (modification de la CBJNQ)
biffer		ajout avec correspondance dans la LQE - <b>gras</b> ajout sans correspondance dans la LQE - <b>gras</b>
a) Tout développement dans les limites des communautés qui n'ont pas de répercussions directes sur les ressources fauniques en dehors de ces limites.	pas de correspondance	1) Tout développement dans les limites des <b>municipalités</b> qui n'ont pas de répercussions sur <b>l'environnement</b> et les ressources fauniques en dehors de ces limites.
b) Les petits hôtels, les motels les stations-service et autres constructions semblables en bordure des routes provinciales et des routes secondaires.	a) tout hôtel ou motel de 20 lits ou moins et toute station-service située le long d'une route.	2) Les hôtels et motels, les stations-service et autres constructions semblables en bordure des routes.
c) Les constructions...	b) toute autre construction..	3) Pas de changements
d) Les centrales thermiques alimentées en combustibles fossiles et d'une capacité inférieure à trois mille (3 000) kilowatts.	c) toute centrale thermique alimentée par un combustible fossile et d'une capacité calorifique inférieure à 3 000 kW	4) Toute centrale thermique <b>ou électro-nucléaire ou ouvrages connexes</b> d'une capacité calorifique inférieure à trois mille (3 000) kilowatts.
e) Les immeubles...	d) tout établissement...	5) Pas de changements.
f) La construction...	e) tout poste de manoeuvre...	6) Pas de changements.
g) La construction et le prolongement de conduites principales de moins de trente centimètres (30 cm) de diamètre sur une longueur maximale de 5 milles (5 mi).	f) toute conduite d'aqueduc, d'égout, d'oléoduc ou de gazoduc de moins de 30 cm de diamètre et d'une longueur inférieure à 8 km.	7) La construction et le prolongement de conduites <b>d'aqueduc, d'égout, d'oléoduc ou de gazoduc</b> de moins de trente centimètres (30 cm) de diamètre sur une longueur maximale de <b>huit kilomètres (8 km)</b> .

Chapitre 23 - CBJNQ Actuel	LQE Actuel	HARMONISATION (modification de la CBJNQ)
biffer		ajout avec correspondance dans la LQE - <b>gras</b> ajout sans correspondance dans la LQE - <b>gras</b>
h) L'investigation, l'étude préliminaire, la recherche, les études et les relevés techniques antérieurs à tout aménagement, ouvrage ou construction.	g) tout sondage, étude préliminaire, recherche, expérience hors d'usine, travail de reconnaissance aérienne ou terrestre, carottage, étude ou relevé technique préalable à un projet quelconque.	<b>8) Tout sondage</b> , étude préliminaire, recherche, études et relevés techniques <b>préalable</b> à tout aménagement, ouvrage ou construction.
i) L'exploitation...	h) toute exploitation forestière...	<b>9) Pas de changements.</b>
j) Rues...	i) toute rue...	<b>10) Pas de changements.</b>
k) Réparation...	j) l'entretien...	<b>11) Pas de changements.</b>
l) Installations temporaires servant à la chasse, au trappage, à l'exploitation des ressources fauniques; services de pourvoiries et de campements logeant moins de trente (30) personnes.	k) toute installation temporaire destinée à la chasse ou au piégeage et tout service de pourvoirie ou de campement destiné à loger moins de 30 personnes.	<b>12) Installations temporaires servant à la chasse, au trappage, à l'exploitation des ressources fauniques; services de pourvoiries, <u>de développement touristique</u> et de campements logeant moins de trente (30) personnes.</b>
m) Extraction...	- pas de correspondance	<b>13) Pas de changements.</b>
n) Coupe limitée de bois pour l'utilisation personnelle ou communautaire.	l) toute coupe d'arbres destinée à une utilisation personnelle ou communautaire.	<b>14) Coupe de bois pour l'utilisation personnelle ou communautaire.</b>
o) Bancs...	m) tout banc...	<b>15) Pas de changements.</b>

TABLEAU I Développements futurs automatiquement assujettis - Annexes 1 (CBJNQ) et A (LQE)

Chapitre 23 - CBJNQ Actuel	LQE Actuel	HARMONISATION (modification de la CBJNQ)
biffer		ajout avec correspondance dans la LQE - <b>gras</b> ajout sans correspondance dans la LQE - <b>gras</b>
1) Toute exploitation minière. Toutefois...Toute addition, transformation ou modification importante d'exploitation minière déjà existante	a) Tout projet minier, y compris l'agrandissement, la transformation ou la modification d'une exploitation minière existante ;	1) Toute exploitation minière. Toutefois...Toute addition, transformation ou modification d'exploitation minière déjà existante
2) L'emplacement et l'exploitation d'importants bancs d'emprunt, de carrières de sable, de gravier et d'autre carrières.	b) Tout banc d'emprunt, sablière ou carrière dont la superficie à découvrir couvre 3 hectares ou plus.	2) L'emplacement et l'exploitation de bancs d'emprunt, de carrières de sable, de gravier et d'autre carrières dont la superficie à découvrir couvre 3 hectares ou plus
3) Production d'énergie: a) Centrales hydroélectriques, installations nucléaires et ouvrages connexes. b) Réservoirs d'emmagasinage et bassins de retenue. c) Lignes de transport à 75 kV ou plus. d) Extraction et traitement des ressources énergétiques. e) Centrales thermiques alimentées en combustibles fossiles d'une capacité de plus de 3 000 kW.	c) toute centrale hydroélectrique ou électronucléaire et ouvrage connexe ; d) tout réservoir d'emmagasinage et bassins de retenue relié à un ouvrage destiné à produire de l'énergie ; e) toute ligne de transport d'énergie électrique d'une tension de plus de 75 kV ; f) toute opération ou établissement d'extraction ou de traitement de matières destinées à produire de l'énergie ; g) toute centrale thermique alimentée par un combustible fossile et dont la capacité calorifique est égale ou supérieure à 3 000 kW ;	3) Centrales hydroélectriques, installations nucléaires et ouvrages connexes. 4) Réservoirs d'emmagasinage et bassins de retenue. 5) Lignes de transport à 75 kV ou plus. 6) Extraction et traitement des ressources énergétiques. 7) Centrales thermiques alimentées en combustibles fossiles d'une capacité de plus de 3 000 kW.
4) Exploitation sylvicole: a) Grandes routes d'accès construites pour l'exploitation des forêts. b) Scieries, usines de pâte et de papier ou autres installations reliées aux activités forestières. c) <del>En général</del> , tout changement appréciable dans l'utilisation des terres qui <del>influe de façon sensible sur</del> une superficie de plus de <del>vingt-cinq milles carrés</del> .	h) toute route ou tronçon d'une telle route d'une longueur d'au moins 25 km et dont la durée d'utilisation est prévue pour au moins 15 ans à des fins d'exploitation ; i) toute scierie, usine de pâte et papiers ou autres usines de transformation ou de traitement des produits forestiers ; j) tout projet d'utilisation des terres qui affecte plus de 65 km <sup>2</sup> ;	8) Routes d'accès <b>d'au moins 25 km</b> construites pour l'exploitation des forêts. 9) Scieries, usines de pâte et de papier ou autres installations reliées aux activités forestières. 10) Tout changement dans l'utilisation des terres qui affecte une superficie de plus de <b>soixante-cinq km<sup>2</sup></b> .

Chapitre 23 - CBJNQ Actuel	LQE Actuel	HARMONISATION (modification de la CBJNQ)
<p>5) Services communautaires et municipaux:</p> <p>a) Nouveaux et importants systèmes de captage et d'évacuation des eaux usées et des égouts.</p> <p>b) Collecte et élimination des déchets solides, y compris l'enfouissement sanitaire et l'incinération.</p> <p>c) Projets de parcs, de réserves écologiques ou d'autres utilisations similaires des terres.</p> <p>d) Nouvelles pourvoiries pour plus de trente (30) personnes, y compris les réseaux d'avant-postes.</p> <p>e) Nouvelles villes, communautés ou municipalités, ou expansion appréciable de celles qui existent déjà.</p>	<p>k) tout système d'égout sanitaire comportant plus de 1 km de conduites et toute usine d'épuration des eaux usées sanitaires destinée à traiter plus de 200 kl d'eaux usées sanitaires par jour ;</p> <p>l) tout système d'enlèvement et d'élimination des déchets ;</p> <p>m) tout projet de création de parc ou de réserve écologique ;</p> <p>n) toute pourvoirie destinée à recevoir simultanément 30 personnes ou plus, y compris les réseaux d'avant-poste ;</p> <p>o) toute nouvelle ville, communauté ou municipalité et tout agrandissement de 20 % ou plus du territoire global de celles-ci ou du territoire urbanisé de celles-ci ;</p>	<p>11) Systèmes de captage et d'évacuation des eaux usées comportant plus de 1 km de conduites et tout système d'assainissement des eaux usées sanitaires destiné à traiter plus de 200 kl d'eaux usées sanitaires par jour.</p> <p>12) Collecte et élimination des déchets solides, y compris l'enfouissement sanitaire et l'incinération.</p> <p>13) Projets de parcs, de réserves écologiques ou d'autres utilisations similaires des terres.</p> <p>14) <u>Toute pourvoirie ou projet de développement touristique destiné à recevoir simultanément plus de trente (30) personnes, y compris les réseaux d'avant-postes.</u></p> <p>15) Nouvelles villes, communautés ou municipalités, et tout agrandissement de 20 % ou plus du territoire global de celles-ci ou du territoire urbanisé de celles-ci</p>
<p>6) Transport:</p> <p>a) Routes d'accès aux localités, et avoisinantes à celles-ci.</p> <p>b) Installations portuaires.</p> <p>c) Aéroports.</p> <p>d) Chemins de fer.</p> <p>e) Infrastructure routière en vue de nouveaux développements.</p> <p>f) Pipelines.</p> <p>g) Travaux de dragage pour l'amélioration de la navigation.</p>	<p>p) toute route d'accès à une localité ou infrastructure routière en vue d'un nouveau projet ;</p> <p>q) toute installation portuaire, chemin de fer, aéroport, gazéoduc, oléoduc ou tous travaux de dragage destinés à l'amélioration de la navigation.</p>	<p>16) Routes d'accès aux localités, et avoisinantes à celles-ci <u>ou infrastructure routière en vue d'un nouveau projet ou d'un projet déjà existant.</u></p> <p>17) Installations portuaires <u>ou aménagement dans le lit d'un lac, d'un cours d'eau ou autre plan d'eau.</u></p> <p>18) Aéroports <u>et pistes d'atterrissages.</u></p> <p>19) Chemins de fer.</p> <p>20) Pipelines.</p> <p>21) Travaux de dragage pour l'amélioration de la navigation.</p>

TABLEAU II Développements futurs automatiquement soustraits - Annexes 2 (CBJNQ) et B (LQE)

Chapitre 23 - CBJNQ Actuel	LQE Actuel	HARMONISATION (modification de la CBJNQ)
biffer		ajout avec correspondance dans la LQE - <b>gras</b> ajout sans correspondance dans la LQE - <b>gras</b>
a) Tout développement dans les limites des communautés qui n'ont pas de répercussions directes sur les ressources fauniques en dehors de ces limites.	pas de correspondance	1) Tout développement dans les limites des <b>municipalités</b> qui n'ont pas de répercussions sur <b>l'environnement</b> et les ressources fauniques en dehors de ces limites.
b) Les petits hôtels, les motels les stations-service et autres constructions semblables en bordure des routes provinciales et des routes secondaires.	a) tout hôtel ou motel de 20 lits ou moins et toute station-service située le long d'une route.	2) Les hôtels et motels, les stations-service et autres constructions semblables en bordure des routes.
c) Les constructions...	b) toute autre construction..	3) Pas de changements
d) Les centrales thermiques alimentées en combustibles fossiles et d'une capacité inférieure à trois mille (3 000) kilowatts.	c) toute centrale thermique alimentée par un combustible fossile et d'une capacité calorifique inférieure à 3 000 kW	4) Toute centrale thermique <b>ou électro-nucléaire ou ouvrages connexes</b> d'une capacité calorifique inférieure à trois mille (3 000) kilowatts.
e) Les immeubles...	d) tout établissement...	5) Pas de changements.
f) La construction...	e) tout poste de manoeuvre...	6) Pas de changements.
g) La construction et le prolongement de conduites principales de moins de trente centimètres (30 cm) de diamètre sur une longueur maximale de 5 milles (5 mi).	f) toute conduite d'aqueduc, d'égout, d'oléoduc ou de gazoduc de moins de 30 cm de diamètre et d'une longueur inférieure à 8 km.	7) La construction et le prolongement de conduites <b>d'aqueduc, d'égout, d'oléoduc ou de gazoduc</b> de moins de trente centimètres (30 cm) de diamètre sur une longueur maximale de <b>huit kilomètres (8 km)</b> .

Chapitre 23 - CBJNQ Actuel	LQE Actuel	HARMONISATION (modification de la CBJNQ)
biffer		ajout avec correspondance dans la LQE - <b>gras</b> ajout sans correspondance dans la LQE - <b>gras</b>
h) L'investigation, l'étude préliminaire, le recherche, les études et les relevés techniques antérieurs à tout aménagement, ouvrage ou construction.	g) tout sondage, étude préliminaire, recherche, expérience hors d'usine, travail de reconnaissance aérienne ou terrestre, carottage, étude ou relevé technique préalable à un projet quelconque.	<b>8) Tout sondage</b> , étude préliminaire, recherche, études et relevés techniques <b>préalable</b> à tout aménagement, ouvrage ou construction.
i) L'exploitation...	h) toute exploitation forestière...	<b>9) Pas de changements.</b>
j) Rues...	i) toute rue...	<b>10) Pas de changements.</b>
k) Réparation...	j) l'entretien...	<b>11) Pas de changements.</b>
l) Installations temporaires servant à la chasse, au trappage, à l'exploitation des ressources fauniques; services de pourvoiries et de campements logeant moins de trente (30) personnes.	k) toute installation temporaire destinée à la chasse ou au piégeage et tout service de pourvoirie ou de campement destiné à loger moins de 30 personnes.	<b>12) Installations temporaires servant à la chasse, au trappage, à l'exploitation des ressources fauniques; services de pourvoiries, <u>de développement touristique</u> et de campements logeant moins de trente (30) personnes.</b>
m) Extraction...	- pas de correspondance	<b>13) Pas de changements.</b>
n) Coupe limitée de bois pour l'utilisation personnelle ou communautaire.	l) toute coupe d'arbres destinée à une utilisation personnelle ou communautaire.	<b>14) Coupe de bois pour l'utilisation personnelle ou communautaire.</b>
o) Bancs...	m) tout banc...	<b>15) Pas de changements.</b>

CC

94-970-00

August 1, 1994

Kativik Environmental Advisory Committee  
C.P. 9  
Kuujuuaq, (Québec)  
J0M 1C0

Sirs:

We are attaching a copy of a letter dated August 1, 1994 that we have addressed to the Kativik Environmental Quality Commission and others in connection with Complementary Agreement No. 12 to the James Bay and Northern Quebec Agreement and Complementary Agreement No. 1 to the Northeastern Quebec Agreement.

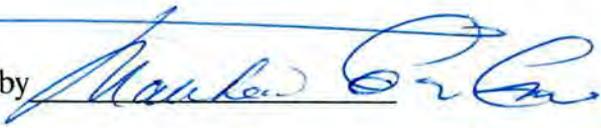
You have the role of overseeing the administration and management of the environmental and social protection regime under Section 23 of the James Bay and Northern Quebec Agreement. In such capacity we ask you to take note of the said letter and to encourage all bodies and individuals involved in the administration of the regime to respect the wishes of the Native parties expressed in the said letter.

Yours truly,

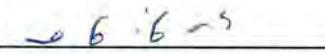
MAKIVIK CORPORATION

by 

The CREE REGIONAL AUTHORITY

by 

NASKAPI LANDHOLDING CORPORATION OF SCHEFFERVILLE

by   
Luke Guanish

August 1, 1994

Kativik Environmental Quality Commission  
C.P. 9  
Kuujuaq, (Québec)  
J0M 1C0

and

Lieutenant-Governor in Council  
Gouvernement du Québec  
c/o Ministre de l'Environnement et de la Faune  
Honorable Pierre Paradis  
3900, rue de Marly, 6th floor  
Sainte-Foy, (Québec)  
G1X 4E4

and

Environmental and Social Impact Review Panel  
c/o Mr. Michel Dorais  
14th floor, Édifice Fontaine  
200 boul. Sacre-Coeur  
Hull, (Québec)  
K1A 0H3

and

Screening Committee  
c/o Environmental and Social Impact Review Panel  
14th floor, Édifice Fontaine  
200 boul. Sacre-Coeur  
Hull, (Québec)  
K1A 0H3

and

Governor General in Council  
Government of Canada  
c/o Honourable Sheila Copps  
Minister of the Environment  
28th floor, Les Terraces de la Chaudière  
10 Wellington  
Hull, (Québec)  
K1A 0H3

and

Mr. Michel Dorais  
Executive Chairman  
Federal Environmental Assessment and Review office  
14th floor, Édifice Fontaine  
200 boul. Sacre-Coeur  
Hull, (Québec)  
K1A 0H3

and

Honourable Pierre Paradis  
Provincial Administrator  
3900, rue de Marly, 6th floor  
Sainte-Foy, (Québec)  
G1X 4E4

and

Mr. Michel Dorais  
Federal Administrator  
14th floor, Édifice Fontaine  
200 boul. Sacre- Coeur  
Hull, (Québec)  
K1A 0H3

and

Kativik Regional Government  
C.P. 9  
Kuujuuaq, (Québec)  
J0M 1C0

Dear Sirs and Madam:

Complementary Agreement No. 12 to the James Bay and Northern Quebec Agreement and Complementary Agreement No. 1 to the Northeastern Québec Agreement were signed November 11, 1993<sup>1</sup> between the Gouvernement du Québec, Makivik Corporation, the Cree-Regional Authority, and the Naskapi Landholding Corporation of Schefferville. Under the amendments to the JBNQA and the NEQA brought about by the Complementary Agreements, the Inuit of Quebec, James Bay Crees, and Naskapis of Quebec have the exclusive right to hunt certain species of wildlife for commercial purposes and the exclusive right of keeping in captivity and husbandry of certain species of wildlife.

During the negotiations leading to the signing of the Complementary Agreements, the Native parties had consistently taken the position in principle that under the JBNQA, large commercial hunting projects should automatically be subject to environmental and social impact assessment and review while small commercial hunting projects should be exempt from such review. Projects in between would fall into the "grey" zone, either subject to review or not as the responsible body or official would decide. The position of the Native parties respecting projects for keeping in captivity and husbandry was that all such projects, whatever their size, should automatically be subject to review. The same positions in principle were adopted with respect to the regime contemplated under subsection 14.1 of the NEQA, with certain modifications taking into account the differences in that regime and the much smaller region covered thereby. All these positions had the support of the then Ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche which represented the Gouvernement du Québec in the negotiations, and we understand these positions were also supported by the Ministère de la Justice, the Ministère de l'Énergie et des Ressources and the Secrétariat aux Affaires autochtones.

The specific amendments to Schedules 1 and 2 of Section 23 of the JBNQA which had been negotiated with the then Ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche are attached hereto.

In virtue of subsection 24.11 of the JBNQA and subsection 15.11 of the NEQA, it should be kept in mind that the exclusive rights recognized in favour of the Native people under the said Complementary Agreements are rights which are guaranteed, protected and

---

<sup>1</sup> *All parties signed the Complementary Agreements November 11, 1993 except the Cree-Regional Authority which signed December 2, 1993*

given effect to under the applicable environmental and social protection regimes established under the Agreements. In particular, with respect to the environmental and social protection regime established by Section 23 of the JBNQA, this principle is reiterated in subparagraphs 23.2.2(d) and (g).

With respect to projects for husbandry and keeping in captivity and the larger (annual kills of more than 1,000 animals) commercial hunting projects, all of which were to be subject to automatic review and assessment under the proposed amendments to Schedule 1 of Section 23, it was felt that an environmental review and assessment would be especially useful to assist the interested Native entity to determine if it should give its consent to the realization of the project.

With respect to the smaller (annual kills of fewer than 100 animals) commercial hunting projects which were to be exempt from review and assessment under the proposed amendments to Schedule 2 of Section 23, it was felt that projects of this size would not pose negative environmental or social impacts. Moreover, a social and environmental impact statement would be an unnecessary burden on a Native entrepreneur intending to launch such a small scale commercial hunting project.

Unfortunately, the Gouvernement du Québec did not agree to these amendments as part of Complementary Agreement No. 12. The position it took was that these amendments could be considered when modifications to Schedules 1 and 2 were being considered pursuant to the reviews contemplated at paragraphs 23.3.12 and 23.3.13 of the JBNQA. Despite the fact that the last mentioned paragraphs call for a review of Schedules 1 and 2 every five years and the real need to modify the Schedules identified by the Native parties over the years, Quebec has consistently refused to agree to modify the Schedules. This failure of the review process was an important reason why we desired the specific amendments to the Schedules to be effected through Complementary Agreement No. 12.

Notwithstanding that such amendments were not carried out in Complementary Agreement No.12, the Native parties agreed amongst themselves that, in the determination of whether projects respecting commercial hunting or keeping in captivity and husbandry of wildlife would be subjected to or exempted from assessment and review and for all other purposes in connection with the application of the regime under Section 23 to such projects, they would act and instruct their representatives to act as if the said amendments to Schedules 1 and 2 of Section 23 in the form annexed hereto had been effected.

The Gouvernement du Québec similarly undertook to respect the spirit of the

proposed amendments as appears from a letter dated November 2, 1993 addressed to legal counsel for the Cree Regional Authority (Me Peter Hutchins) from Mr. Claude Despatie, of the then Ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche.

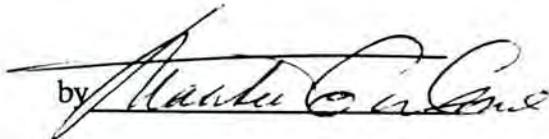
We wish to bring the foregoing to your attention and ask that you take same into account in your consideration under Section 23 of the JBNQA of any particular project of commercial hunting or keeping in captivity and husbandry of wildlife.

Yours truly,

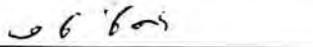
MAKIVIK CORPORATION

by 

The CREE REGIONAL AUTHORITY

by 

NASKAPI LANDHOLDING CORPORATION OF SCHEFFERVILLE

by 

*Luke Guanish*

AMENDMENTS PROPOSED TO SCHEDULES 1 AND 2 OF SECTION 23 OF THE JAMES  
BAY AND NORTHERN QUEBEC AGREEMENT IN CONNECTION WITH COMPLEMENTARY  
AGREEMENT NO.12

---

1. Schedule 1 of Section 23 of the James Bay and Northern Quebec Agreement is amended by adding at the end thereof the following:

"7. Wildlife :

a) Projects related to the commercial hunting of wildlife designed for an annual kill of more than 1000 animals of each species.

b) Projects related to the husbandry or keeping in captivity of wildlife."

2. Schedule 2 of Section 23 of the said Agreement is amended by adding after paragraph (o) the following:

"p) Projects related to commercial hunting of wildlife designed for an annual kill of fewer than 100 animals of each species."

# COMITÉ CONSULTATIF DE L'ENVIRONNEMENT KATIVIK

## Sous-Comité nordique de révision des annexes 1 et 2 du Chapitre 23 de la Convention de la Baie-James et du Nord Québécois

---

COMPTE RENDU de la réunion du 21 mars 1994 aux bureaux de  
l'Administration régionale Kativik.

Étaient présents : MM. Bruno Desbois, ARK  
Philippe di Pizzo, ARK  
Claude Dagobert, ARK

---

Selon la Convention, il revient au gouvernement et à l'ARK de  
d'examiner, de mettre à jour ou de modifier les annexes 1 et 2 de  
la Convention tous les cinq ans.

### Chapitre 23 Annexe 1

Note: la numérotation des sujets a été remaniée.

1. Toute exploitation....  
Toute addition, transformation ou modification ~~importante~~  
d'exploitation minière déjà existantes.
2. L'emplacement et l'exploitation ~~d'importants~~ de bancs  
d'emprunt, de carrières de sables, de gravier et d'autres  
carrières *dont la superficie à découvrir couvre 3 ha ou plus.*
3. ~~Production d'énergie:~~
3. Centrales...
4. ~~Exploitation sylvicole:~~
4. Réservoirs...
5. Lignes...
6. Extraction...
7. Centrales...
8. *Grandes Routes d'accès...*
9. Scieries,...

N.B. ~~Le texte barré représente les éliminations du texte original~~  
*Le texte italique représente les ajouts au texte original*  
Le texte droit représente le texte original

10. ~~En général,~~ Tout changement ~~appréciables~~ dans l'utilisation des terres qui ~~influe de façon sensible~~ affecte une superficie de plus de ~~vingt-cinq~~ milles soixante-cinq km carrés.

5. ~~Services communautaires et municipaux:~~

11. ~~Nouveaux et importants~~ Systèmes de captage et d'évacuation des eaux usées et ~~des égouts~~ comportant plus de 1 km de conduites et tout système d'assainissement des eaux usées sanitaires destinées à traiter plus de 200 kl d'eaux usées sanitaires par jour;

12. Collecte....

13. Projets de parcs...

14. ~~Nouvelles~~ Toute pourvoirie ~~pour~~ ou projet de développement touristique destiné à recevoir simultanément plus de trente (30) personnes, y compris les réseaux d'avant-poste;

15. ~~Nouvelles villes... ou expansion appréciables de celles qui existent déjà et tout agrandissement de 20% ou plus du territoire global de celles-ci ou du territoire urbanisé de celles-ci;~~

6. ~~Transport:~~

16. Routes d'accès aux localités, et avoisinantes à celles-ci ou *infrastructure routière en vue d'un nouveau projet ou d'un développement déjà existant;*

17. Installations portuaires *ou aménagement dans le lit d'un lac, d'un cours d'eau ou autre plan d'eau;*

18. Aéroports et pistes d'atterrissages;

19. Chemins de fers;

20. Infrastructures.....de nouveaux développements ou de *développement existants;*

21. Pipeline;

22. Travaux de dragage...

## Chapitre 23 Annexe 2

Note: la numérotation remplace l'utilisation de lettres pour les sujets.

1. Tout développement...des ~~communautés municipalités...~~directes sur l'environnement et les ressources fauniques...

N.B. ~~Le texte barré représente les éliminations du texte original~~  
Le texte italique représente les ajouts au texte original  
Le texte droit représente le texte original

2. Les ~~petits~~ hotels et les motels, ...des routes ~~provinciales et des routes secondaires.~~
3. Les constructions...
4. Les centrales...
5. Les immeubles...
6. La construction...
7. La construction...*principales d'aqueduc, d'égout, d'oléoduc ou de gazoduc... de cinq milles (5 mi) huit kilomètres;*
8. ~~L'investigation~~ *Tout sondages, ...antérieurs préalables...*
9. L'exploitation...
10. Rues...
11. Réparation...
12. Installations...*pourvoiries, de développement touristique et de campements...*
13. Extraction...
14. Coupe ~~limitée~~ ...
15. Bancs...

N.B. ~~Le texte barré représente les éliminations du texte original~~  
*Le texte italique représente les ajouts au texte original*  
Le texte droit représente le texte original

les projets qui sont deja suivis ceux  
regardant les différents ~~aspects~~ lois  
font-ils l'objet d'un recueil  
biographique ?

Si oui quelle est la partie  
de la serie

et qui devraient  
être traduits dans l'ouvrage 2

~~est le que~~



## COMITÉ CONSULTATIF DE L'ENVIRONNEMENT KATIVIK

Sous-comité de révision  
des annexes 1 et 2 du chapitre 23  
de la Convention de la Baie-James et du Nord québécois (CBJNQ)

COMPTE RENDU de la réunion du 25 février 1994 à la Maison du Nunavik

Étaient présents: MM. Benoît Robitaille, Université Laval  
Pierre Paulhus, consultant, Pêches et Océans Canada  
Jacques Giguère, Secrétariat aux affaires autochtones

Au cours de la réunion, les membres présents ont procédé à l'examen des annexes A et B de la Loi de la qualité de l'environnement.

Quant aux projets obligatoirement assujettis à la procédure d'évaluation, les membres du sous-comité ont souhaité y voir ajouter les items suivants:

### ANNEXE A

*non ajout*  
r) Tout projet industriel ou commercial susceptible de produire une pollution importante (à être déterminée par le ministère de l'Environnement et de la Faune) devra faire l'objet d'une étude des répercussions environnementales avant sa mise en opération.

l) tout système d'enlèvement et d'élimination des déchets solides. *proposant*

### ANNEXE B

Quant à l'annexe B où sont mentionnés les projets obligatoirement soustraits à la procédure d'évaluation et d'examen, les modifications suivantes sont suggérées:

- ck
- c) toute centrale thermique ou *électro-nucléaire* ou *éolienne* ou *ouvrages connexes* d'une capacité calorifique inférieure à 3 000 kW;
- f) toute conduite d'aqueduc, d'égout, d'oléoduc ou de gazoduc de moins de 30 cm de diamètre et d'une longueur inférieure à 8 km.  
La longueur de 8 km est remise en question.

ajouté  
donc  
requis  
par

1 page

(2)

### ANNEXES 1 ET 2 DU CHAPITRE 23 de la Convention de la Baie-James et du Nord québécois

Après l'exercice précédent, les membres présents ont comparé les annexes 1 et 2 du chapitre 23 de la Convention avec les annexes A et B correspondantes de la loi sur la qualité de l'environnement prévalant sur le territoire en haut du 55<sup>e</sup> parallèle.

Comme remarque générale, les membres ont constaté que les articles des annexes de la loi étaient plus précis que ceux des annexes 1 et 2 correspondantes de la Convention. Les précisions qui devraient être apportées sont les suivantes:

#### ANNEXE 1

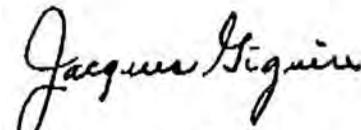
2. L'emplacement et l'exploitation de bancs d'emprunt, de carrières de sable, de gravier et d'autres carrières *couvrant 3 hectares ou plus*.
4. Exploitation sylvicole:
  - a) Grande route d'accès *d'au moins 25 km* construites pour l'exploitation des forêts *(pour au moins 15 ans?)*
5. Services communautaires et municipaux:
  - a) Nouveaux et importants systèmes de captage *(1 km de conduites)* et d'évacuation des eaux usées et des égouts *destinés à traiter plus de 200 kl d'eaux usées sanitaires par jour*.
  - e) Nouvelles villes, communautés ou municipalités ou expansion appréciable *(au moins 20%)* de celles qui existent déjà.

## ANNEXE 2

- d) les centrales thermiques alimentées en combustible fossile et d'une capacité inférieure à 3 000 kW *ainsi que toute centrale électro-nucléaire, ou éolienne ou ouvrage connexe d'une capacité inférieure à 3 000 kW.*
- g) la construction et le prolongement de conduites principales de moins de 30 centimètres (30 cm) de diamètre sur une longueur maximale de cinq milles (5 mi);  
la longueur de 5 milles est remise en question.

## CONCLUSION

Les autres articles des annexes 1 et 2 du chapitre 23 de la Convention, même s'ils ne sont pas toujours placés dans le même ordre que dans les annexes A et B correspondantes de la loi sur la qualité de l'environnement sont toutefois identiques dans leur signification aux autres articles des annexes A et B.

  
Jacques Giguère

SAA, le 4 mars 1994

ᑲᑎᑕᑦ ᑲᑎᑕᑦ

comité consultatif de l'environnement KATIVIK  
 KATIVIK environmental advisory committee  
 C.P. 9, KUJJUAQ, QUÉBEC, J0M 1G0 • TÉL.: (819) 964-2941

PAR TÉLÉCOPIEUR (418) 643-2057

Le 21 novembre 1991

Monsieur Claude Despatie  
 Directeur régional  
 Direction régionale du  
 Nouveau-Québec  
 M.L.C.P.  
 1995, boul. Charest ouest  
 SAINTE-FOY (QUÉBEC)  
 G1N 4H9

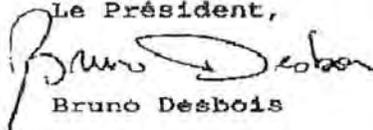
Monsieur le Directeur régional,

Lors de sa dernière assemblée du 9 octobre dernier, le Comité consultatif de l'environnement Kativik s'est penché sur les renseignements que vous lui soumettiez les 9 et 18 septembre 1991.

Après examen de la proposition de modification au chapitre 23 de la Convention de la Baie James et du Nord québécois, j'ai le plaisir de vous informer que le Comité consultatif est d'accord avec l'ensemble de ces modifications. Vous trouverez sous pli la résolution passée à cet effet. Cette résolution n'est malheureusement disponible qu'en version anglaise.

Espérant le tout à votre satisfaction, je vous prie d'agréer, Monsieur le Directeur régional, l'expression de mes salutations distinguées.

Le Président,

  
 Bruno Desbois

## RESOLUTION 91-01

Respecting modifications to Schedule 1 and 2 of Section 23 of the James Bay and Northern Quebec Agreement (the JBNQA)

---

- WHEREAS** Section 23.5.24 et al. of the JBNQA establishes the Kativik Environmental Advisory Committee (the KEAC) as the preferential and official forum for responsible governments in the Kativik Region concerning the Environmental and Social Protection Regime;
- WHEREAS** Schedule 1 of Section 23 of the JBNQA lists all development automatically subject to the impact assessment and review procedures, and Schedule 2 of the same Section lists all developments that are not subject to an assessment or review;
- WHEREAS** Sections 23.3.12 and 23.3.13 provide for periodical update or modification of both Schedules 1 and 2 of Section 23 of the JBNQA by mutual consent of the parties as may be necessary in the light of technical changes and experience with the assessment and review process;
- WHEREAS** the Ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche (MLCP) wishes to modify Schedules 1 and 2 by including provisions respecting infrastructures related to commercial hunting of caribou as proposed in the letters dated September 18, 1991 and September 9, 1991, from M. Claude Despatie, MLCP, to the KEAC;

**IT IS RESOLVED THAT:**

1. The preamble is part of the resolution;
2. The KEAC approves the proposal from MLCP;
3. Schedules 1 and 2 of Section 23 of the JBNQA be modified as proposed by MLCP with the prior and formal consent of all parties.

FOR: 7

AGAINST: 0

ABSTENTION: 0

ABSENT: 2

DATE: 9/X/1991

SECRETARY'S SIGNATURE: 

ᐅᑎᐱᑦ ᐅᑎᐱᑦ ᐅᑎᐱᑦ ᐅᑎᐱᑦ ᐅᑎᐱᑦ ᐅᑎᐱᑦ ᐅᑎᐱᑦ ᐅᑎᐱᑦ ᐅᑎᐱᑦ

comité consultatif de l'environnement KATIVIK  
KATIVIK environmental advisory committee

C.P. 9, KUUIJUAQ, QUÉBEC, J0M 1C0 • TÉL.: (819) 964-2941

PAR TÉLÉCOPIEUR (418) 643-2057

Le 6 novembre 1991

Monsieur Claude Despatie  
Directeur régional  
Direction régionale du  
Nouveau-Québec  
M.L.C.P.  
1995, boul. Charest ouest  
SAINTE-FOY (QUÉBEC)  
G1N 4H9

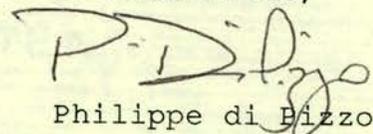
Monsieur le Directeur régional,

Lors de sa dernière assemblée du 9 octobre dernier, le Comité consultatif de l'environnement Kativik s'est penché sur les renseignements que vous lui soumettiez les 9 et 18 septembre 1991.

Après examen de la proposition de modification au chapitre 23 de la Convention de la Baie James et du Nord québécois, j'ai le plaisir de vous informer que le Comité consultatif est d'accord avec l'ensemble de ces modifications.

Espérant le tout à votre satisfaction, je vous prie d'agréer, Monsieur le Directeur régional, l'expression de mes salutations distinguées.

Le secrétaire,

  
Philippe di Bizzo



Sainte-Foy, 18 septembre 1991

Comité consultatif Kativik  
c/s M. Jean-Hubert Marcotte  
Président  
Case postale 9  
Kuujjuaq (Québec)  
J0M 1C0

Monsieur le Président,

Suite à ma communication du 9 septembre sur la commercialisation de la viande sauvage, je vous transmets des informations additionnelles pour éclairer davantage les membres de votre comité avant de prendre une position sur le projet de modification aux chapitres 22 et 23 portant sur l'environnement.

Il faut comprendre que l'établissement d'un réseau de comptoirs de vente dans chacun des villages autochtones permettra une vente au détail pour les bénéficiaires et les non-bénéficiaires des conventions. Par contre, quoique le projet de convention complémentaire le permet, il n'est pas présentement envisagé par le ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche d'autoriser la vente au détail dans les commerces au sud du 49e parallèle, préférant dans un premier temps orienter le produit vers les restaurants et hôtels.

L'annexe II de la convention complémentaire prévoit soumettre ou exclure les installations qui se rapportent à la chasse commerciale du caribou. Je vous informe que nous ajouterons à cette espèce l'ensemble des espèces qui seront chassées à des fins commerciales ou permises pour la garde en captivité ou l'élevage. A cet effet, vous trouverez la liste de ces espèces en annexe.

Veuillez agréer l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Le directeur régional,

CLAUDE DESPATIE

P. j.

## A N N E X E

### ESPECES D'ANIMAUX SAUVAGES CHASSÉS A DES FINS COMMERCIALES

1. CARIBOU
2. LAGOPEDE DES SAULES
3. LAGOPEDE DES ROCHERS
4. LIEVRE ARCTIQUE
5. TÉTRAS DES SAVANES

### GARDE EN CAPTIVITÉ OU ÉLEVAGE

1. CARIBOU
2. LAGOPEDE DES SAULES
3. LAGOPEDE DES ROCHERS
4. LIEVRE ARCTIQUE
5. TETRAS DES SAVANES
6. BOEUF MUSQUÉ



Sainte-Foy, 9 septembre 1991

Comité consultatif Kativik  
a/s M. Jean-Hubert Marcotte  
Président  
Case postale 9  
Kuujuuaq  
(Québec)  
J0M 1C0

Monsieur le Président,

Le 17 juin dernier, nous obtenions une entente de principe entre les représentants des parties autochtones et du gouvernement du Québec sur la commercialisation de la viande sauvage d'espèces provenant du nord du 50e parallèle.

Cette entente qui prévoit l'exclusivité de la commercialisation, de la domestication et de l'élevage aux autochtones signataires de la Convention de la Baie James et du Nord québécois et celle du Nord-Est québécois, permettra la mise en place d'un réseau de comptoirs de vente dans chacun des villages autochtones assurant ainsi une mise en marché auprès tant des bénéficiaires que des non-bénéficiaires des conventions.

Un deuxième volet de cette entente autorisera également la mise en marché des espèces visées dans les restaurants et hôtels du Québec. Il n'est pas, par contre, dans les intentions immédiates du ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche d'autoriser la mise en marché de la viande sauvage dans les réseaux de vente au détail. Aux espèces visées par la commercialisation, le caribou, le lagopède, le lièvre de l'arctique et le téttras des savannes s'ajoutent, pour les fins de garde en captivité ou d'élevage, le boeuf musqué.

Lors de nos négociations, des représentants de la Société Makivik ont demandé que des modifications soient apportées au chapitre 23 de la Convention de la Baie James et du Nord québécois traitant de l'environnement et le développement futur au nord du 55e parallèle. Je vous

transmets donc ci-jointe l'annexe 2 proposée et qui est déjà portée à l'attention du ministère de l'Environnement.

Considérant que nous envisageons mettre en oeuvre ce projet négocié depuis plus de quatre ans, dans les mois qui viennent, j'apprécieraï que vous portiez à l'attention des membres de votre comité la position des Cris afin de l'inscrire dans toute la démarche présentement entreprise par le ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche et le Secrétariat aux affaires autochtones.

Je vous remercie de l'attention que vous porterez à cette requête.

Le directeur régional,



CLAUDE DESPATIE  
Chef de la délégation du Québec  
Comité conjoint de chasse -  
pêche et piégeage

P.j.

CD\c1

ANNEXE 2

Modifications au chapitre 23

1. L'annexe 1 du chapitre 23 de la Convention de la Baie James et du Nord québécois est modifiée en y ajoutant, l'article 7 et l'alinéa a) qui suivent :

7. Exploitation de la faune

- a) Les installations qui se rapportent à la chasse commerciale {du caribou} prévues pour une exploitation de plus de douze (12) mois au même endroit ou conçues pour un tableau de chasse annuel de plus de (1 500) animaux;

- b) Les installations qui se rapportent à la garde en captivité ou à l'élevage d'animaux sauvages.

2. L'annexe 2 du chapitre 23 de ladite convention est modifiée en ajoutant après l'alinéa n) l'alinéa o) qui suit :

- (o) Les installations qui se rapportent à la chasse commerciale [du caribou], mais qui ne sont pas prévues pour une exploitation de plus de douze (12) mois au même endroit et sont conçues pour un tableau de chasse annuel de moins de 100 animaux.

Sainte-Foy, September 9, 1991

Kativik Environmental Advisory Committee  
c/o Jean-Hubert Marcotte  
Chairman  
C.P. Box 9  
Kuujuuaq, Quebec  
J0M 1C0

Dear Mr. Chairman,

On June 17, 1991, an agreement in principal was signed between the representatives of aboriginal parties and the Government of Quebec regarding the commercial sale of game meat of species north of the 50th parallel.

The agreement, which provides the aboriginal signatories of the *James Bay and Northern Québec Agreement* as well as the *Northeastern Québec Agreement* exclusive rights over domestication, breeding and commercial sale, will make it possible to set up a network of sales counters in each aboriginal village, thus assuring sale to beneficiaries and non-beneficiaries alike.

As well, the second part of the agreement will authorize the sale of species sought after in hotels and restaurants in Quebec. The Ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche does not however intend to immediately authorize the sale of game meat to retail merchants. Whether to be held in captivity or for livestock breeding, musk ox has been added to the list of species already targeted by commercial sale: caribou, ptarmigan, Arctic hare and marsh grouse.

During negotiations, representatives of Makivik Corporation asked that changes be made to chapter 23 of the *James Bay and Northern Québec Agreement* regarding the environment and future development north of the 55th parallel. Please find enclosed proposed appendix 2, which has already been brought to the attention of the Minister of Environment.

Considering that we have been planning to implement this negotiated project for more than four years, I would appreciate it if, in the coming months, you could bring the position of the Crees to the attention of your committee's members so that it may be recorded in any measure presently being taken by the Ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche and the Secrétariat aux affaires autochtones.

Thank you for your consideration of the above request.

Yours sincerely,

Claude Despatie  
Head of the Quebec Delegation  
Joint Committee for Hunting  
Fishing and Trapping

APPENDIX 2

Changes to Chapter 23

1. Appendix 1 of Chapter 23 of the *James Bay and Northern Québec Agreement* was changed with the addition of section 7, paragraph (a), which reads as follows:

7. Wildlife Harvesting

- (a) The facilities for the commercial hunting [of caribou] that are provided for harvesting for more than twelve (12) months at the same place or designed for an annual hunting table of more than 1,500 animals;

- (b) The facilities for keeping animals in captivity or for breeding game species.

2. Appendix 2 of Chapter 23 of the said agreement was changed with the addition of paragraph (o), following paragraph (n), which reads as follows:

- (o) Facilities for commercial hunting [of caribou], which does not provide for harvesting for more than twelve (12) months at the same place but, are designed for an annual hunting table of less than 100 animals.



la Convention  
de la Baie-James  
et du Nord québécois

Comité consultatif  
pour l'environnement  
de la Baie-James

ᐅ.ᐅ.ᐅ. ᐅ Δ U J  
ᐅ ᐅ ᐅ  
ᐅ.ᐅ.ᐅ ᐅ ᐅ ᐅ

Siège social:  
Baie-du-Poste  
Lac Mistassini, via Chibougamau, Québec  
G0W 1C0

Secrétariat et correspondance générale:  
Édifice Marly  
3900, rue de Marly, 4<sup>e</sup> étage,  
boîte 50,  
Sainte-Foy (Québec)  
G1X 4E4  
(418) 643-8388 ou 7974

Sainte-Foy, le 3 juin 1993

L'Honorable Pierre Paradis  
Ministre  
Administrateur provincial du  
chapitre 22 de la Convention de  
la Baie James et du Nord québécois  
Ministère de l'Environnement  
3900, rue de Marly, 6<sup>e</sup> étage  
Sainte-Foy (Québec)  
G1X 4E4

À RECLASSER

proposition de fusee p/r  
Changement ch. 22

CBJNQ.

Objet : Révision des procédures découlant du chapitre 22 de  
la Convention de la Baie James et du Nord québécois

Monsieur le Ministre,

Au nom du Comité consultatif pour l'environnement de la Baie James (CCEBJ), je vous remercie de votre lettre du 28 janvier dernier qui fait suite à la mienne du 10 décembre dernier concernant l'objet cité en rubrique.

Lors de sa dernière réunion, le CCEBJ a fait l'analyse des commentaires des intervenants concernés par la révision des procédures découlant du chapitre 22 de la CBJNQ. Rappelons que ces commentaires faisaient suite à une invitation par le CCEBJ, à lui faire part des points de vue sur les améliorations qui pourraient être apportées à l'administration du régime, aux annexes 1, 2 et 3 du chapitre 22 de la CBJNQ, à la réglementation qui découle du chapitre II de la Loi sur la qualité de l'Environnement (LQE) et au contenu même du chapitre 22 de la CBJNQ.

Quoiqu'une majorité des intervenants ait exprimé un certain intérêt à l'idée de revoir le régime d'évaluation et d'examen des impacts, la plupart ont exprimé une préférence à être consulté sur la base d'un document préliminaire préparé par le CCEBJ.

.../2



C'est dans ce contexte que le CCEBJ a décidé d'entreprendre une analyse critique du régime et de préparer un rapport préliminaire à ce sujet. Ce rapport sera éventuellement soumis aux intervenants pour discussion.

Afin d'entreprendre ce mandat, le CCEBJ juge essentiel de pouvoir faire appel à une expertise externe. Vous trouverez ci-joint le mandat que le CCEBJ se propose de donner à un expert et dont le montant s'élève à 40 000 \$. Vous constaterez que, dans sa demande budgétaire 1993-1994 qui vous a été soumise le 2 décembre 1992, un montant a été prévu à cet effet. N'ayant pas reçu de confirmation quant au budget qui lui sera accordé pour 1993-1994, le CCEBJ vous demande de lui octroyer un montant de 40 000 \$ afin d'entreprendre ce mandat et ce, dans les meilleurs délais.

Je vous remercie de votre collaboration et je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Le président,



*pour* ROBERT DAIGNEAULT

p.j.

c.c. L'Honorable Jean Charest  
Ministre de l'Environnement du Canada

**MANDAT POUR LA RÉVISION DES PROCÉDURES  
DÉCOULANT DU CHAPITRE 22 DE LA CONVENTION DE LA  
BAIE JAMES ET DU NORD QUÉBÉCOIS (CBJNQ)**

**1. MANDAT**

1.1 Identifier et faire l'analyse de la documentation pertinente en se basant sur une bibliographie préliminaire préparée par le CCEBJ. (10 jours)

1.2 Entrevues structurées avec les intervenants du processus d'examen et d'évaluation des impacts. Le consultant interviewera au moins les intervenants suivants : (25 jours)

- . Représentants du Comité consultatif pour l'environnement de la Baie James
- . Représentants du Comité d'examen
- . Représentants du Comité d'évaluation
- . Représentants du Comité fédéral d'examen
- . Représentants de l'Administrateur provincial
- . Représentants de l'Administrateur fédéral
- . Représentants des ministères fédéral et provincial
- . Certains administrateurs locaux
- . Représentants de l'Administration régionale crie (ARC) et du Grand Conseil des Cris (GCCQ)
- . Représentants des promoteurs (HQ, compagnies forestières, etc.)

En ce qui concerne les représentants des comités, le consultant interviewera un échantillon de membres actuels et anciens nommés par chacune des parties.

1.3 En se servant d'un échantillonnage représentatif de projets soumis à la procédure, incluant les activités du CCEBJ, fournir une analyse des points forts et des points faibles de la procédure (par exemple, l'utilité d'une directive, la qualité des renseignements obtenus, la pertinence des recommandations émises, etc.). (5 jours)

1.4 Entreprendre une analyse critique de la procédure en se basant sur les résultats des points 1.1, 1.2 et 1.3. L'analyse a pour but de déterminer si les procédures, telles qu'appliquées dans le passé, réussissent à atteindre les objectifs identifiés au chapitre 22 de la CBJNQ. (10 jours)

1.5 Rédaction d'un rapport préliminaire identifiant les points forts et faibles des procédures et proposant des mesures visant à les améliorer, s'il y a lieu. Le rapport sera soumis au CCEBJ pour commentaires.  
(5 jours)

1.6 Rédaction d'un rapport final qui sera soumis au CCEBJ pour adoption.  
(5 jours)

## 2. BUDGET

2.1 Embauche d'un expert senior au taux de 500 \$/jour pour 60 jours : 30 000 \$

2.2 Dépenses de voyage : 5 000 \$

2.3 Varia (téléphone, dépenses de bureau, photocopies, traitement de texte, etc.) : 5 000 \$

Total : 40 000 \$

MANDATE FOR THE REVIEW OF THE JAMES BAY AND  
NORTHERN QUEBEC AGREEMENT SECTION 22 ENVIRONMENTAL  
IMPACT ASSESSMENT PROCEDURES  
(TRANSLATION)

1. MANDATE

1.1 Identify and analyze of pertinent documentation based on a preliminary bibliography prepared by the JBACE. (10 days)

1.2 Structured interviews with intervenors concerned with the review process. The consultant will interview at least the following intervenors : (25 days)

- . Representatives of the Advisory Committee
- . Representatives of the Review Committee
- . Representatives of the Evaluating Committee
- . Representatives of the Federal Review Panel
- . Representatives of the Provincial Administrator
- . Representatives of the Federal Administrator
- . Representatives of federal and Quebec government departments
- . Selected Local Environment Administrators
- . Representatives of the CRA and the Grand Council of the Crees
- . Representatives of proponents (HQ, Forestry companies, etc.)

A sample of past and present members and employees of the above-mentioned committees representing all the parties that sit on them will be interviewed.

1.3 Through the use of a representative sample of projects submitted to the procedure including the activities of the Advisory Committee, provide an analysis of the strengths and weaknesses of the procedure (for example the usefulness of guidelines, quality of information obtained, pertinence of the recommendations issued, etc.) (5 days)

1.4 Undertake a critical analysis of the procedure based upon points 1.1, 1.2 and 1.3 above. The analysis will focus on whether or not the procedures, as applied in the past, attain the objectives set out in section 22 of the JBNQA. (10 days)

1.5 Drafting of a preliminary report identifying the strengths and weaknesses of the procedures and making recommendations for improvement where applicable. The report should be based on existing documentation, the results of the interviews and the results of the analyses requested above. It will be submitted to the JBACE for discussion and feedback. (5 days)

1.6 Drafting of a final working document to be submitted to the Committee for approval. (5 days)

## 2. BUDGET

2.1 Hiring of a senior consultant at the rate of 500 \$/day for 60 days :  
30 000 \$

2.2 Travel expenses : 5 000 \$

2.3 Varia (telephone, office expenses, photocopies, typing, etc.) : 5 000 \$

Total : 40 000 \$